

Todd Hardy sonne l'alarme p.4

L'aurore boreale

VOLUME 20 • NUMÉRO 15 • \$1.00 Numéro de convention : 40610510

vendredi 22 août 2003



(Whitehorse) - Les non-fumeurs ont finalement gagné leur cause auprès du conseil de Whitehorse. Tout le monde pourra savourer une bière ou un repas sans que l'odeur de la cigarette ne vienne déranger leur odorat !

C'est lors de la réunion du lundi 11 août 2003 que le conseil de la ville, à la suggestion du conseiller Doug Graham, a fait connaître les délais de mise en oeuvre la loi. Les lieux publics accessibles aux mineurs seront « sans fumée » dès janvier 2004, alors que les bars auront une année de plus pour souffler. (Suite p. 2)

SOMMAIRE

Un prix mérité
La Nation Kwanlin Dunn
Concours de photos
Stephen Faulkner
Et les rapides

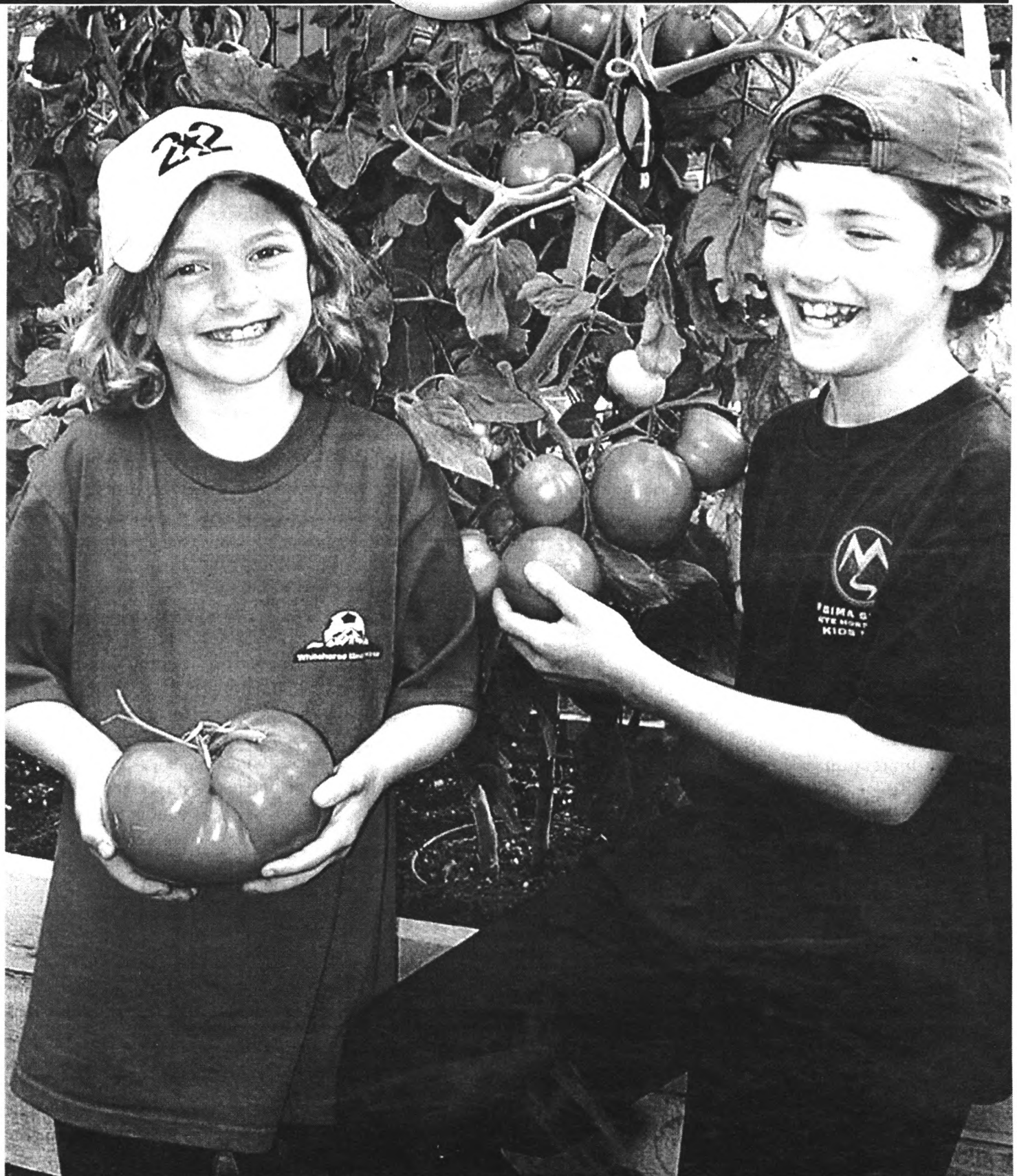


Photo : Cécile Girard

C'est la saison des moissons au territoire. et son frère Roland sont heureux de présenter leur récolte, une belle tomate pesant 3 livres. Cette dernière a récemment remporté un prix

1983-2003
20 ans de journalisme franco-yukonnais

Des remboursements tardifs p.5

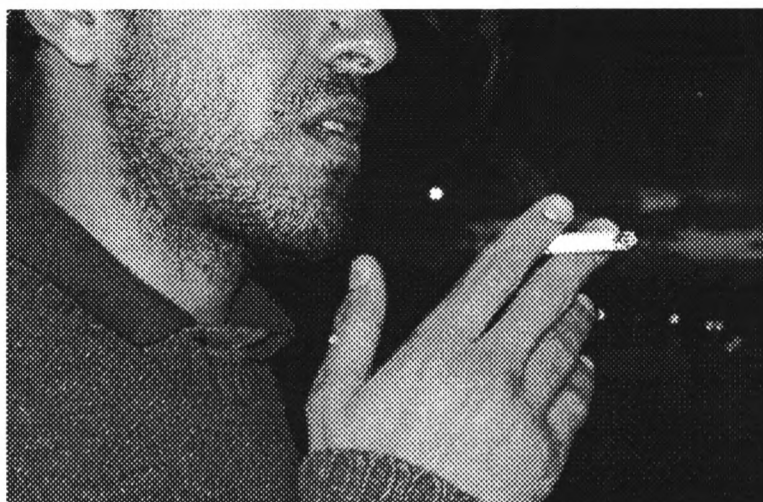
Whitehorse sans fumée dès janvier 2004

(suite) Les personnes qui ne respectent pas cette nouvelle loi encourront une pénalité de 100 \$, et il en coûtera 200 \$ à quiconque endommagera un signe ou une pancarte annonçant l'interdiction de fumer.

Ces deux points font partie des principaux amendements que les conseillers ont décidé d'introduire dans cette loi.

Ils ont aussi entendu les craintes et les oppositions des propriétaires et les ont prises en considération notamment celles des propriétaires d'hôtels, qui craignent le pire. C'est la raison pour laquelle ils ont fixé des dates tardives pour la mise en oeuvre de cette loi, car les établissements devront peut-être s'ajuster à un rendement moins élevé. Cette baisse éventuelle d'achalandage est une conséquence envisagée, mais très difficile à évaluer avec exactitude. Si cela s'avère être le cas, elle pourrait se traduire par une vague de licenciements très peu flatteuse pour l'économie de la ville.

Janice Lattin, propriétaire du Roadhouse Inn qui a déjà tenté l'expérience d'un mois sans fumée dans son bar, a pu noter une diminution de profits



de 40 %, comparativement à la même période l'an passé, alertant ainsi encore davantage les propriétaires.

Ce que ces derniers ont tendance à oublier, c'est qu'ils seront tous dans le même bateau. Lorsque les restaurants, les bars, les cafés, les tavernes, etc. seront contraints de faire respecter la nouvelle loi, les fumeurs ne pourront pas cogner chez le voisin pour apprécier leur « combo » nicotine et houblon.

Aussi, Doug Graham a insisté, lors de la réunion du conseil de la ville, pour établir une procédure qui aidera les propriétaires à réagir si un client refuse d'éteindre sa cigarette. Selon cet amendement, le propriétaire devra signaler le fautif au représentant de la loi,

refuser de le servir et l'inviter à quitter les lieux.

Quoi qu'il arrive durant les prochains mois, le conseil et les propriétaires travailleront conjointement afin de mettre cette loi en pratique tout en veillant à engendrer le moins de répercussions négatives possible.

Par contre, bien des gens sont ravis de la décision du conseil. Certaines personnes, dont le maire Ernie Bourassa jugent que cette loi aurait du être instaurée depuis quelques années déjà.

Les employés de bar feront partie de ceux qui verront la qualité de leur vie améliorée au centuple. La conseillère Linda Casson, qui elle-même servait dans un bar à son arrivée au Yukon, se souvient de

journées entières passées avec une voix enrouée à cause de la fumée secondaire inhalée en travaillant le soir précédent.

Une ancienne employée du BackWater Lounge se dit, elle aussi, enchantée par la loi. Même si elle était fumeuse lorsqu'elle y servait, elle éprouvait des problèmes avec ses yeux avant la fin de son quart de travail. « Ma génération n'a ja-

mais connu les hôpitaux, les bureaux et les avions envahis par la fumée de cigarette. Nous trouvons tous cela aberrant que fumer ait pu être permis dans de tels endroits. Peut-être que nos enfants seront surpris de voir des gens fumer dans des restaurants et les bars en regardant certains films... » ajoute-t-elle.

Annie Savoie

L'Ordre du Canada pour Audrey McLaughlin

M^{me} Audrey McLaughlin, Yukonnaise bien connue de la scène politique canadienne, a été récemment nommée membre de l'Ordre du Canada.

«Audrey McLaughlin a grandement contribué à l'avancement du Canada, que ce soit en tant que chef du Nouveau parti démocratique du Canada ou comme porte-parole des résidents du Nord canadien ou des intervenants de première ligne en santé mentale», a déclaré Jack Layton, chef du Nouveau parti démocratique.

Audrey McLaughlin a été la première députée néo-démocrate à représenter le Yukon au Parlement fédéral, la première femme présidente du caucus parlementaire d'un parti fédéral canadien et la première femme canadienne à diriger un parti politique fédéral dans l'histoire du Canada.

Elle a été, tour à tour, travailleuse sociale à la Société de l'aide à l'enfance, dans la région métropolitaine de Toronto; enseignante au Ghana, en Afrique de l'Ouest; et directrice générale pour la région de Toronto de l'Association canadienne de la santé mentale.

Après son déménagement au Yukon en 1979, elle décide de créer sa propre entreprise de consultation. Elle travaille alors sur de nombreux projets, notamment l'amélioration des lois portant sur la protection de l'enfance, la recherche sur les revendications territoriales autochtones et l'autonomie

gouvernementale des Autochtones, tout en participant activement aux campagnes électorales du NPD dans sa région.

Elle remporte l'élection partielle de 1987 et, durant ses deux premières années à la Chambre des communes, elle assume son rôle de porte-parole du NPD (le développement du Nord; Tourisme; la Constitution et Revenu Canada). En 1988, elle devient présidente du caucus du parti; consciente qu'il s'agit là d'un pas important pour l'amélioration du rôle des femmes au sein du parti. Le 2 décembre 1989, elle est élue chef du parti.

Au cours des élections de 1993, elle conserve son siège, mais le NPD, remportant seulement neuf circonscriptions, perd son statut de parti officiel. En avril 1994, Audrey McLaughlin annonce sa décision de démissionner de ses fonctions de chef du parti, mais en demeure chef intérimaire jusqu'à ce que le congrès du NPD, se tenant à Ottawa du 12 au 15 octobre 1995, élise un nouveau chef en la personne d'Alexa McDonough.

Depuis sa résidence yukonnaise, Audrey McLaughlin continue à s'engager dans différents projets internationaux. Au moment de l'annonce de sa nomination, M^{me} McLaughlin oeuvrait en Irak.

Marie-Hélène Comeau

INCUBATEUR D'ENTREPRISES

Conditions qui facilitent la création, le développement et l'expansion d'entreprises et en favorisent la vitalité.

Pour aider ceux et celles qui créent ou veulent créer des entreprises.

Régis St-Pierre
668-2663 (334)
rstpierre@afy.yk.ca



Canada

Le courrier

Un parc dans le quartier des Shipyards.

J'aimerais prendre l'occasion pour familiariser les lecteurs/lectrices à propos du quartier des Shipyards. En fait, contrairement au terme décrivant les Shipyards comme un quartier défavorisé utilisé dans l'Aurore boréale du 8 août dernier, ce quartier était un endroit des plus coloré. En premier lieu, c'était un endroit où certains résidents avaient choisi d'habiter, ce même depuis quarante ans, non parce qu'ils étaient défavorisés, mais bien par choix de style de vie. En fait il y avait dans ce quartier certains des plus anciens bâtiments de la ville de Whitehorse depuis sa fondation. Mises à part les structures de ce quartier, il y régnait une saveur que nul autre quartier résidentiel de Whitehorse ne saura recréer, pas même un parc historique, car après tout, ce sont les gens qui donnaient aux Shipyards sa saveur, sa couleur et sa diversité. Pour en connaître un peu plus long sur cette saveur qui y régnait, je vous encourage à visionner le documentaire d'Andrew Connors « Shipyards Lament : The Yukon Lost Frontier ».

Sylvie Binette, ancienne résidente des Shipyards.
Whitehorse

Faites connaître votre opinion!

Courrier du lecteur, l'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Courriel : auroredir@afy.yk.ca

Pourtant que la montagne est belle!

Éditorial

De la première page heureuse où toutes les couleurs de l'été s'entremêlent, à la tom-

bée du rideau où les rapides font un clin d'oeil final aux lecteurs et

aux lectrices, ce numéro de l'Aurore boréale célèbre allègrement la fin d'une ten-

dre saison.

Le concours *Les plus belles photos de l'été*, qui en est à sa troisième édition, donne le ton à tout le journal. Les lecteurs et les lectrices de la voix française de la dernière fron-

tière ont répondu en grand nombre à l'invitation de soumettre leurs plus beaux souvenirs photographiques.

Merci chers lecteurs et chères lectrices d'avoir pris le temps de nous faire parvenir ces photos. Elles sont une preuve tangible de votre intérêt pour le journal. Mais il y a plus... Ne dit-on pas qu'une image vaut mille mots! Ces quatre pages de photos racontent une histoire d'amour qui dure et perdure. Que l'on soit ici depuis trente ans ou qu'on en soit à son premier été, peu importe : la majesté et la proximité de la nature viennent toucher des fibres secrètes.

Un éventail d'images étonnamment magnifiques témoignent de la passion et de l'attachement des Yukonnais et des Yukonaises pour ce pays grandiose. Des paysages qui témoignent encore et encore de la beauté paisible des lieux nous hébergent avec une bienveillance séculaire. L'émerveillement nous attend au détour d'un nuage ou d'une randonnée avec notre compagnon canin!

Et au fil des jours, nous pouvons aussi deviner tout ce qui a précédé l'instant magique où le temps s'est figé pour les Yukonnais en mal d'aventures estivales. Voici que nous pouvons sentir l'amitié, entendre les grands éclats de

rire, assister à la préparation d'une expédition, avoir l'impression d'avoir été là au bon moment, apprécier la réalisation d'un vieux rêve ou la décision subite d'aller faire un tour du côté de la montagne, savourer des sourires heureux, admirer une faune généreuse prenant la pose, apprécier la vie vaste et tranquille.

Le dernier numéro de l'été vous invite à partager un beau rêve, le rêve d'un monde meilleur à l'abri des problèmes, un monde protégé des pannes d'électricité, un monde à l'écart de la violence fanatique, de la tristesse et de la solitude...

Il n'est donc pas surprenant d'avoir été émus en feuilletant ces images! Tant de choses à voir encore, tant de sentier à explorer, tant de gens à connaître ou à rencontrer!

Voilà le Yukon dans ses plus beaux atours, sous ses plus beaux jours!

Cécile Girard



Votez pour votre photo préférée!

De la page 10 à la page 13, le journal présente le concours Les plus belles photos de l'été. Votez pour vos deux photos préférées et faites-nous parvenir votre choix. N'oubliez pas de joindre vos coordonnées personnelles!

Concours L'Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télec. : (867) 667-2932
Courriel : auroredir@afy.yk.ca

L'Aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard
Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Annie Savoie
Sarah Bergeron-Ouellet
Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier
Correspondant national
Etienne Alary

Comité du journal :
Léo Martel
Angélique Bernard
Didier Delahaye
Régis St-Pierre
Cécile Girard
Relecture bénévole : Danièle Rechstein
Correction d'épreuves : Angélique Bernard

302, rue Strickland,
Whitehorse, (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télocopieur : (867) 667-2932
Courriels :
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
Marie-Hélène Comeau : journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca
Site Web : www.afy.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266
L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte
& Touche



OPSCOM

Le Parti néo-démocrate désapprouve le gouvernement dans la question du Bureau des services en français

Communauté

(Whitehorse) – Le Nouveau parti démocratique du Yukon désapprouve sévèrement la décision du gouvernement du Yukon de mettre en place une personne ne parlant pas français à la direction du Bureau des services en français.

Selon Todd Hardy, chef du parti de l'opposition, le Parti du Yukon ne fait que suivre le chemin tracé par ses prédécesseurs, l'équipe du Parti libéral du Yukon.

«Le Parti du Yukon ne fait que continuer dans la direction prise par le Parti libéral. Cette décision démontre un grand manque de respect du gouvernement pour la langue française et pour ceux qui choisissent de la parler et de la vivre. L'avenir est sombre maintenant pour les Franco-Yukonnais.»

Le Bureau des services en français a pour mission de mettre en français et de promouvoir des services en français afin de répondre aux exigences de la *Loi sur les langues*. Il agit comme facilitateur entre le gouvernement fédéral, le gouvernement territorial et la communauté francophone et il appuie les efforts du gouvernement, du premier ministre, du Conseil des ministres, des ministères et des organismes gouvernementaux tout en respectant les intérêts de chacun. Il projette en tout temps une image positive des francophones.

Rappelons que le poste de direction du Bureau des services en français est devenu vacant, suite au départ de Ron Janusaitis. Depuis le début de



Todd Hardy

mois d'août, l'intérim du poste de la direction du Bureau des services en français est comblé par M. Siegfried Fuchsichler qui manie très bien la langue anglaise et la langue allemande, mais point la langue de Molière. Cette décision a été prise par le sous-ministre de la Voirie et des Travaux publics, John Stecyk, et ce, malgré les cris

d'alarme lancés par l'Association franco-yukonnaise (AFY).

L'inquiétude du chef du Nouveau parti démocratique vient, en effet, joindre celle exprimée par l'AFY qui voit d'un très mauvais œil la situation entourant ce dossier. L'AFY souhaite ardemment voir le poste comblé par une personne bilingue ayant les compétences nécessaires pour pouvoir travailler avec la communauté franco-yukonnaise. Le poste de direction du Bureau des services en français est un lien capital entre le gouvernement du Yukon et la communauté franco-yukonnaise.

«Tout ce qui aurait pu être fait pour mettre quelqu'un de bilingue (français et anglais) n'a pas été entrepris, déplore Pierre Bourbeau directeur par intérim de l'AFY. On nous force donc à entreprendre des moyens de pression.»

Des rumeurs, d'un possi-

ble renversement de la décision du sous-ministre Stecyk qui aurait cédé sous les pressions de la communauté franco-yukonnaise, ont récemment circulé. Le sous-ministre serait présentement à la recherche d'une personne ayant les compétences linguistiques requises pour combler l'intérim, à la place de M. Fuchsichler.

Ces rumeurs n'ont pu être confirmées ni infirmées, puisque le mutisme règne au bureau du sous-ministre, John Stecyk. Ce dernier demeure sourds aux appels répétés de l'Aurore boréale.

«Même si le gouvernement renversait sa décision, le mal aura été fait et son image en sera ternie auprès de la communauté franco-yukonnaise», craint Todd Hardy. Dès le départ, sa décision de mettre en place une personne ne pouvant pas s'exprimer en français n'avait aucun sens.»

Marie-Hélène Comeau

Le Regroupement des conseils scolaires de passage au Yukon

Plus d'une trentaine de membres du Regroupement des conseils scolaires se sont rassemblés au Yukon au cours du mois d'août.

Ce jeune organisme qui regroupe les conseils et les commissions scolaires francophones hors Québec, dont la Commission scolaire francophone du Yukon, en était à sa première rencontre officielle au territoire.

Les membres du regroupement, formé en 2000, se réunissent environ trois fois par année pour discuter et identi-

fier un certain nombre de besoins communs de nature globale.

«Au moment où tous les territoires et toutes les provinces hors Québec se sont dotés de conseils scolaires francophones, nous avons décidé de faire connaissance et de créer des choses ensemble. Ainsi, si nous mettons un projet sur pied, nous voulons nous assurer qu'il pourra servir à tout le monde d'un bout à l'autre du pays», explique Henri Lemire, président du regroupement. «Se rassembler ainsi nous per-



Photo : Marie-Hélène Comeau

M. Henri Lemire, président du regroupement des conseils scolaires

met également de nous sensibiliser aux différentes réalités du pays. La gestion d'une école de 15 000 élèves, comparativement à celle d'une école de 100 élèves comme c'est le cas au Yukon, c'est très différent. Cela force un énorme respect de part et d'autre chez les

membres.»

L'une des grandes réalisations du Regroupement est la mise sur le marché du livre *Tu peux compter sur moi*. Ce livre donne des suggestions aux parents pour les aider à accompagner leurs enfants dans la francophonie. Un chapitre est

destiné à cet effet aux parents exogames.

«Nous avons également mis en route beaucoup de projets de recherches pour appuyer nos démarches de revendications, souligne M. Lemire. Beaucoup de recherches ont été faites dans les années 1970 sur l'immersion française, ce qui a conduit à la création d'un programme d'enseignement en immersion. Curieusement, très peu de recherches ont été effectuées sur l'enseignement du français en milieu minoritaire. C'est en outre dans cette direction que nous concentrons nos efforts. Nous pourrions ensuite aller chercher davantage d'outils du côté du gouvernement fédéral.»

«Je suis convaincu que les efforts que nous faisons pour travailler ensemble auront des retombées positives pour l'éducation en français au Yukon», conclut Edmond Ruest, directeur de la Commission scolaire francophone du Yukon et hôte de la réunion.

Marie-Hélène Comeau

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. 3850099 CANADA LTD. demande l'autorisation de modifier la licence de l'entreprise de programmation spécialisée nationale de catégorie 2, connue sous le nom de MTV2, en changeant la condition de licence relative à la nature du service MTV2. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 535 - 7 Avenue S.O., Calgary, Alb. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 29 août 2003 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Documents de référence: Avis publics CRTC 2003-40 et 2003-40-1.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

La nation Kwanlin Dun n'est pas satisfaite de l'entente négociée

L'entente territoriale, qui devait être conclue la semaine dernière entre la Première nation Kwanlin Dun, le gouvernement du Yukon et le gouvernement fédéral, ne le sera probablement pas bientôt. C'est ce qu'a laissé entendre le chef des Kwanlin Dun, Darwin O'Brien, après avoir pris connaissance de la version finale de l'entente rédigée par Ottawa.

Selon le chef, celle-ci n'est pas conforme à ce qui avait été convenu en mars 2002, après de longues et difficiles négociations entre les trois parties. En

effet, si les Kwanlin Dun ratifient l'accord tel qu'il est écrit maintenant, le gouvernement du Yukon aura le droit de prélever des taxes sur toutes les terres concédées, que celles-ci soient développées ou non.

Il s'agit d'une bien mauvaise surprise pour M. O'Brien qui considère injuste d'avoir à se plier à ce type de taxes, le gouvernement et les municipalités du territoire n'y étant pas soumis. Ce serait un frein au développement politique et économique des Kwanlin Dun, affirme leur chef, que d'avoir à



Robert Nault

payer des taxes sur des terres qui ne génèrent aucun revenu.

Si les membres de la nation Kwanlin Dun ont à passer au vote sans qu'aucun changement ne soit apporté à l'entente, M. O'Brien s'attend à ce que ceux-ci la rejettent. Il a donc accepté de poursuivre les négociations au-delà du délai prévu, mais il désire, cette fois, rencontrer directement les deux gouvernements pour faire avancer les choses.

En réponse à cette demande, le ministre des Affaires indiennes et du Nord, Ro-

bert Nault, a affirmé ne pas voir la nécessité d'intervenir directement. Il croit qu'un terrain d'entente peut encore être trouvé dans le cadre du processus de négociations actuel. Quant au premier ministre du Yukon, Dennis Fentie, il a dit la semaine dernière qu'il allait considérer la possibilité d'intervenir à la table des négociations, mais il a spécifié qu'il ne croyait pas que sa présence puisse vraiment faire changer la façon dont l'entente a été rédigée.

À l'heure actuelle, l'affaire se poursuit entre les négociateurs des trois parties. Selon Tom Beaudoin, directeur des réclamations territoriales des Kwanlin Dun, l'implication directe de Dennis Fentie et de Robert Nault est toujours incertaine, mais «fait partie des sujets en cours de discussion en ce moment». M. O'Brien affirme que ni lui ni son négociateur en chef, Mike Smith, n'ont l'intention de lâcher prise, puisque l'avenir politique et économique de leur peuple est en jeu.

Avec plus de 1 100 membres répartis principalement dans la région de Whitehorse, Kwanlin Dun est en fait la Première nation la plus peuplée du Yukon. Elle gère ses réclamations territoriales et politiques de façon indépendante, ayant choisi de ne pas faire partie du Council of Yukon First Nations lors de sa création en 1973.

L'entente que les Kwanlin Dun s'approprient à ratifier leur concède un territoire de 1 042 kilomètres carrés, un montant compensatoire de 28,7 millions de dollars ainsi que 5,4 millions de dollars, pour le développement économique.

Reste maintenant à savoir quand, et à quelles conditions, les membres de la Première nation Kwanlin Dun pourront obtenir ce qu'ils espèrent pour les générations futures.

Sarah Bergeron-Ouellet

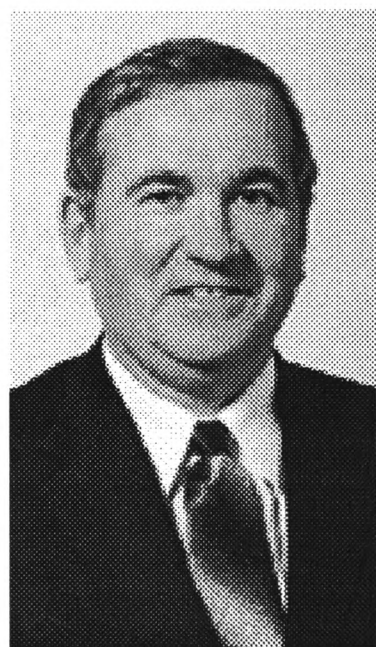
Les ministres Jenkins et Lang encore en dette envers le gouvernement

(Whitehorse) – Après plus de neuf mois au pouvoir, deux ministres de l'équipe de M. Fentie accusent un sérieux retard à rembourser leur dette au gouvernement du Yukon. Les deux ministres doivent, au total, près de 300 000 \$.

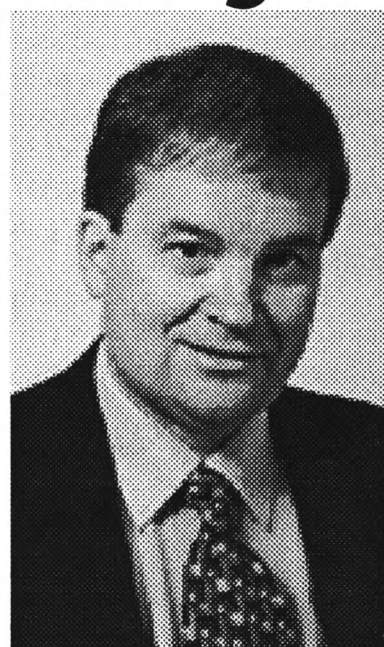
Le ministre de la Santé et des Affaires sociales, Peter Jenkins, ainsi que le ministre de l'Énergie et des Ressources minières, Archie Lang, n'ont toujours pas remboursé au gouvernement territorial des prêts contractés respectivement en 1986 et en 1990.

À l'époque, Archie Lang avait reçu un prêt pour son hôtel de Watson Lake, ainsi que pour sa compagnie Ballard Management. Tandis que Peter Jenkins avait obtenu un prêt pour son hôtel, le Dawson City Hotel.

Cette situation peu reluisante perdure malgré les pressions exercées par le parti de l'opposition.



Peter Jenkins



Archie Lang

«Ça fait plus de neuf mois maintenant que nous demandons au premier ministre, Dennis Fentie, de trouver une solution», soutient Todd Hardy, chef du Parti néo-démocrate, «et rien ne se fait. Cette situation inquiète les gens et enlève de la crédibilité

au gouvernement en place.»

Le porte-parole du Cabinet, Peter Carr, a confirmé, au cours d'une entrevue, qu'une politique de remboursement concernant les prêts accusant du retard est présentement en élaboration. La version finale

de cette politique, ainsi que son approbation devraient se faire au courant de l'automne, durant la séance de l'Assemblée législative.

Le parti de l'opposition a réagi vivement face à cette décision.

«Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'aller devant l'Assemblée législative, ni d'attendre encore deux mois avant d'entreprendre une action», s'oppose Todd Hardy. «Le gouvernement devrait agir dès maintenant et faire part de sa décision directement à la population.»

Le ministère des Finances a dévoilé, au cours de l'été, des chiffres inquiétants quant au montant total de prêts qui accusent du retard dans leur remboursement. Le montant des prêts non remboursés s'élèverait maintenant à plus de quatre millions de dollars.

Marie-Hélène Comeau

L'Aurore boréale, témoin fidèle depuis vingt ans

Le 31 octobre prochain, l'Aurore boréale publiera un cahier spécial pour célébrer son vingtième anniversaire. Voilà une occasion en or de vous associer à cette étape marquante du journalisme en français au Yukon!

Présentez vos meilleurs vœux à la communauté ou à l'équipe du journal...

Odette au 667-2931



De nouveaux visages au Café-rencontre et au SOFA

Fenêtre ouverte sur l'AFY

Aurore boréale

Rens. : 867-667-2931

Participez au cahier du 20^e anniversaire de l'Aurore boréale!

CRTC



APPEL DE DEMANDES Canada

Le CRTC annonce qu'il a reçu des demandes de licence de radiodiffusion en vue d'offrir des services de radio commerciale de formule spécialisée à faible puissance à Fredericton et invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou des licences) de radio à faible puissance pour desservir cette région. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **27 août 2003**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-30.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

L'équipe du SOFA souhaite la bienvenue à Catherine Forest, nouvelle conseillère en emploi et entrepreneuriat



Les personnes qui sont à la recherche d'emploi peuvent obtenir de l'aide dans leurs démarches avec le SOFA.

Il est possible de rejoindre Catherine du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h, au 302, rue Strickland ou en la contactant au 668-2663 poste 213

SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Le sourire pétillant et les yeux remplis de magie, Catherine Forest, sitôt arrivée au Yukon, se retrouve conseillère en emploi au sein de l'équipe du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA). Ainsi, depuis le début juillet, elle chausse les souliers de Flo LeBlanc qui occupait ce poste depuis quelques années.

Cette Sherbrookoise d'origine a terminé un DEC en lettres et un baccalauréat en traduction. Elle est arrivée au Yukon au courant de l'été avec son compagnon qui s'est tout récemment joint à l'équipe de traduction du Bureau des services en français.

«Le Yukon nous a toujours beaucoup attirés», souligne Catherine. «Le métier de la traduction se déroule souvent dans les grands centres. C'était donc une occasion en or, pour nous qui n'aimons pas les grandes villes, de pouvoir venir travailler ici dans une municipalité plus petite et, surtout, un endroit enchanteur.»

Les chercheurs d'emploi francophones ou les entre-



Photo : Marie-Hélène Comeau

Catherine Forest, nouvelle conseillère en emploi du Service d'orientation et de formation aux adultes.

preneurs qui désirent obtenir un soutien dans leur démarche peuvent joindre Catherine, du lundi au vendredi, au Centre de la francophonie.

Les gens qui le désirent peuvent également demander une évaluation gratuite de leurs besoins en matière d'emploi.

L'an dernier près de 150 personnes ont bénéficiés du service d'aide à l'emploi du SOFA. Cette année l'organisme prévoit que ce chiffre s'élèvera jusqu'à 250 en y incluant les cours de perfectionnement professionnel.

Marie-Hélène Comeau

Épluchette de blé d'Inde avec Stephen Faulkner

Venez célébrer les retrouvailles de la fin de l'été 2003.

Centre Mount McIntyre
vendredi 29 août
17 h 30

Bonne bouffe, service de garde, animation.

Spectacle «Capturé vivant», du chanteur Stephen Faulkner à 20 h.



FONDS POUR LES ARTS

AFY Mount McIntyre Recreation Centre



Marjolaine Gagné et Adrienne McIlvaney

Photo : Marie-Hélène Comeau

Les nouvelles cuisinières du Café-rencontre

Marjolaine Gagné et Adrienne McIlvaney vous invitent tous les vendredis au Centre de la francophonie à casser la croûte en français lors du Café-rencontre. Le Café ouvre ses portes dès 17 h à la salle communautaire

Les étudiants universitaires paieront encore plus

(APF) Étienne Alary
Pour des milliers de Canadiens, l'approche du mois de septembre signifie un retour aux bancs d'école. Ceux inscrits dans un programme universitaire de premier cycle doivent s'attendre à payer pour l'année 2003-2004, en moyenne, 7,4 % de plus en frais de scolarité.

Cette augmentation, qui constitue la plus importante hausse de frais de scolarité en quatre ans, signifie qu'un étudiant devra déboursier en moyenne 4 025 \$ pour l'année 2003-2004. Les frais de scolarité pour l'année 2002-2003 s'établissaient à 3 749 \$. À titre comparatif, la moyenne des frais de scolarité, en 1990-1991 était de 1 464 \$.

C'est en Colombie-Britannique où l'on retrouve l'augmentation la plus prononcée de la moyenne des frais de scolarité des étudiants de premier cycle, et ce, pour une deuxième année consécutive.

Après une hausse de 25,7 % en 2002-2003, les étudiants inscrits à un programme universitaire de premier cycle en Colombie-Britannique doivent s'attendre à une nouvelle hausse de 30,4 % en 2003-2004. Ces derniers paieront en moyenne 4 140 \$, ce qui surpasse la moyenne nationale pour la première fois en huit ans.

Cependant, ce sont de nouveau les étudiants néo-écossais inscrits dans un programme universitaire de premier cycle qui devront débours

ser le plus pour leurs frais de scolarité avec un total de 5 557 \$, une hausse de 6,6 % par rapport à l'année 2002-2003.

La Nouvelle-Écosse est suivie de l'Ontario (4 923 \$), la Saskatchewan (4 644 \$), l'Alberta (4 487 \$), le Nouveau-Brunswick (4 457 \$) et l'Île-du-Prince-Édouard (4 133 \$)

Les étudiants inscrits à un programme universitaire de premier cycle d'une seule province verront leurs frais de scolarité diminuer : Terre-Neuve-et-Labrador. Ces frais sont en régression de 4,5 % pour s'établir à 2 606 \$. Il s'agit d'une

quatrième année de suite où les frais de scolarité à l'université demeurent stables ou diminuent à Terre-Neuve-et-Labrador

C'est au Québec où les frais, pour une septième année consécutive, seront les moins élevés à 1 675 \$. Toutefois, les étudiants des autres provinces qui fréquentent une université du Québec devront payer en moyenne 4 300 \$, soit une hausse de 2,9 %.

La troisième des provinces canadiennes où les frais de scolarité à un programme universitaire de premier cycle sont inférieurs à la moyenne nationale est le Manitoba.



The Wharf on Fourth

La saison du saumon Sockeye est presque terminée!

Profitez du rabais de 15 %


(la vente est prolongée jusqu'à la fin août)
Entier (rég. 6,90 \$/lb.....rabais 5,86 \$/lb)
Filets (rég. 9,95 \$/lb.....rabais 8,46 \$/lb)
Steaks (rég. 8,95 \$/lb.....rabais 7,61 \$/lb)

Nous avons également du flétan d'Alaska frais, de l'omble chevalier sauvage, du vivaneau campêche (Red Snapper) et encore plus.....

Venez nous voir pour un accueil yukonnais

OUVERT LES DIMANCHES!

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com



FORFAIT D'AFFAIRES AUSSI BAS QUE

131 \$ PAR MOIS

Pour plus de détails téléphonez au **393-2225**

☼ ☼ ☼ ☼

Cable pour la télévision • Accès à Internet illimité
Annonces pleine couleur sur la chaîne 8

203 - 4103, 4^e avenue, Whitehorse
www.whtvcable.com

POUR VOS BESOINS SCOLAIRES, PASSEZ CHEZ CANADIAN TIRE



HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h
Samedi de 8 h 30 à 18 h
Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30

4201, 4^e Avenue, Whitehorse (Yukon)
Tél. : (867) 668-2904

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol bureau # 3, Whitehorse • 333-4221 ou 333-8831 (urgence)

ARMURIERS - machiniste

Bob's Gunworks and Precision Machining, Robert Nantel 411, rue Cook, Whitehorse • tél./télé. : 667-4380

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 393-8163 • 1-800-361-6681
Site Web : www.bmo.com/francais

CONSTRUCTION / RÉNOVATION

Mt. Logan Ceramic Contracting, Stéphane Martin, carreleur professionnel, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021, cardin.bourbeau@klondiker.com

DENTISTES

Pearson Dental Clinic, Line Fournier, dentiste, 409, rue Cook, Whitehorse • 668-6077

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Intégration des 35 ans et moins à l'économie du Yukon, Régis St-Pierre, 302, rue Strickland, Whitehorse • 668-2663, poste 334, téléc. : 668-3511 • rstpierre@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca

ÉDUCATION

Paul Davis, professeur suppléant • 333-1633 • pdavis@yknet.yk.ca

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 ou 668-7903, Comité francophone catholique, 4030, 4^e Avenue, # 4, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's Cabins and Breakfast, (hébergement et restaurant), Josée Savard, coin 3^e Avenue/rue King, Dawson, 993-6527 • téléc. : 993-6044 • klondikekates@yknet.yk.ca

White Ram Manor B & B, Heidi & Philippe, 7^e Ave./coin Harper, C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0 • tél./télé. : 993-5772 sans frais • 1-866-993-5772 • pbarthol@yknet.yk.ca • www.bbcanada.com/whiterammanor

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203 ckyukon@yahoo.ca • www.christiansphotography.com

PROTECTION D'INCENDIE

Nordique Fire Protection, (vente, inspection, installation d'extincteurs et de systèmes de suppression de feu; séances de formation de groupe), Gilbert Bradet, propriétaire, 333-3536

SOINS DE BEAUTÉ

Nathalie Ouellet, conseillère indépendante - produits MARY KAY, (vente, démonstration et formation), 633-5840 chadnat@internorth.com • www.marykay.ca/nouellet

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • d.r@yt.sympatico.ca

Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

l'aurore boréale

PROGRAMME AUTOMNE 2003

Services disponibles en tout temps

Service d'orientation

La conseillère en développement de carrière et en formation vous propose des entrevues individuelles pour vous aider à :

- mieux vous connaître grâce au MBTI
- évaluer et faire reconnaître vos diplômes et/ou vos compétences
- orienter vos recherches d'emploi
- explorer et planifier :
 - les possibilités de changement de profession
 - le retour aux études
 - la recherche d'une formation d'appoint.

Études postsecondaires

Services offerts :

- Renseignements sur les cours secondaires, collégiaux, universitaires et sur les cours à distance
- Aide pour l'inscription aux cours
- Surveillance d'examen
- Soutien informatique.

Centre de ressources et laboratoire d'informatique

- Prêt de livres, location de vidéocassettes et de DVD
- Ouvrages de référence, publications, journaux et magazines
- Photocopieur, télécopieur, téléphone
- Six ordinateurs, imprimante, scanner et graveur
- Accès à Internet
- Trois logiciels d'apprentissage :
 - Tap' Touche Pro
 - Le petit Robert, Correcteur 101
 - Learn to Speak English.



Services à la carte en tout temps, sur rendez-vous

- Traduction de C. V.
- Aide en anglais langue seconde reliée à la recherche d'emploi
- Aide au placement
- Accès au laboratoire d'informatique, aux services de photocopies et de télécopies pour la recherche d'emploi
- Préparation à l'entrepreneuriat.

Entrepreneuriat

Le programme d'aide à l'emploi offre les services de référence, de soutien et de plan d'action pour la mise sur pied de projet d'affaires.

Tous les entrepreneurs ou futurs entrepreneurs ont accès à ces services, offerts en collaboration avec le secteur du développement économique de l'AFY.

Formations spécifiques pour les gens d'affaires à venir.

Entrepreneuriat

- Profil entrepreneurial
- Plan d'affaires
- Incubateur d'entreprise
- Bureau comprenant services d'affaires
- Laboratoire informatique
- Conseils en tourisme
- Stages et ateliers.

Promotion

- Annuaire
- Aide à la publicité
- Logo des services en français
- Guide et site Web touristique

Affaires électroniques

- Conseils et perfectionnement en informatique et sur Internet
- Prêt d'ordinateurs et hébergement de site Web
- Service de vidéoconférence

Renseignements au 668-2663

INSCRIPTION aux activités de formation

Au plus tard une semaine avant le début de l'activité

- Nous nous réservons le droit d'annuler un cours si le nombre d'inscriptions est insuffisant.
- Nous garderons 10 \$ pour les frais d'administration si vous annulez votre inscription avant le début du cours.
- Aucun remboursement après le premier cours.

Service d'Orientation et de Formation des Adultes (SOFA)

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 668-2663

1 866 673- SOFA (7632)


Télécopieur : (867) 668-3511

Courriel : info@sofayukon.com

Site Web : www.sofayukon.com

<http://www.sofayukon.com/>



 Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

Yukon
Education

Bureau des technologies d'apprentissage
Office of Learning Technologies

Le BTA... votre partenaire pour l'apprentissage à vie

The OLT ... Your Partner in Lifelong Learning

Préparation à l'emploi : session de groupe

Ateliers Devenez qui vous êtes

Ces ateliers sont destinés aux chercheurs d'emploi et sont gratuits. Ils ont pour but :

- de permettre de mieux vous connaître
- de vous informer sur les éléments à considérer pour trouver un emploi satisfaisant dans votre domaine
- de vous indiquer où et comment trouver de l'information sur les carrières

Formatrice : Anne Engasser

Session 1 : les 16, 18, 23 et 25 septembre 2003

Session 2 : les 12, 14, 19 et 21 novembre 2003

Lieu : 302, rue Strickland, salle de formation

- information sur le marché du travail
- stratégies de recherche d'emploi
- techniques d'entrevue
- simulation d'entrevues filmées en français et en anglais
- gestion du temps et du stress.

Formatrice : Catherine Forest

Session 1 : du 6 octobre au 17 octobre

Session 2 : du 24 novembre au 5 décembre

Lieu : 302, rue Strickland, salle de formation

Aussi inclus dans ce programme (facultatif) :

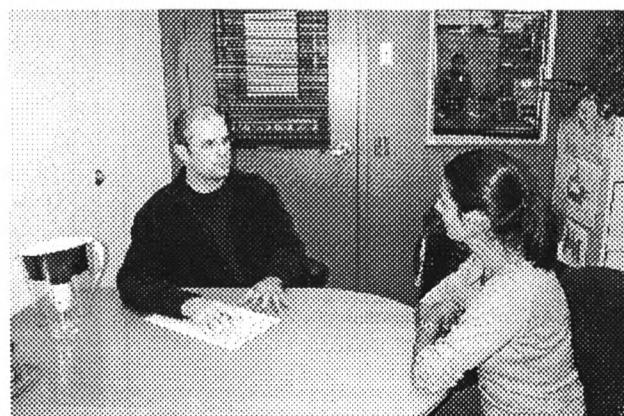
- Initiation à l'informatique
- Internet et courriel

Les ateliers ont lieu de 9 h 30 à 12 h 30.

Gratuit

Pour les personnes admissibles

Financé par Développement des ressources humaines Canada



Perfectionnement personnel et professionnel

Anglais langue seconde (intermédiaire et avancé)

Vous possédez certaines connaissances de base de l'anglais et vous souhaitez améliorer vos compétences à l'oral et à l'écrit. Ce cours vous propose des exercices pratiques et des notions adaptées aux besoins des francophones.

Formatrice : Christine Klaassen-St.Pierre

Dates : les lundis, du 22 septembre au 1er décembre (10 ateliers), relâche le 13 octobre

Heure : de 19 h à 21 h

Lieu : 302, rue Strickland, salle de formation

Coût : 90 \$

Programme national de certification des entraîneurs (Théorie de niveau 2)

Pour toutes les personnes qui entraînent des équipes sportives, les entraîneurs et les éducateurs physiques qui veulent se mettre à jour.

Dates : à déterminer

Renseignements : Roch, au 668-2663 poste 321

Stratégies et aptitudes en matière de négociation

La formation s'adresse aux représentants du comité conjoint en vue de l'entente Canada- communauté. Elle aidera à comprendre le processus de négociation, les étapes prévisibles du processus et les moyens de sortir d'une impasse.

Formateur : Frank Byrnes

Dates : les 2 et 3 septembre 2003

Heure : de 9 h à 17 h

Lieu : 302, rue Strickland, salle communautaire

Coût : gratuit pour les intervenants du secteur communautaire, 200 \$ pour les autres participants.

Information et inscription : Isabelle Carrier, les EssentiElles au 668-2636

Tai chi

Introduction aux principes de base du Tai chi. Utilisation du corps de manière souple et efficace. Réchauffement des muscles, exercices de Chi Kung, remise en forme. Habillez-vous confortablement, l'objectif est de se réconcilier avec son corps.

Formatrice : Tory Russel

Dates : les jeudis, du 25 septembre au 27 novembre

Heure : 19 h 30 à 20 h 30

Lieu : Salle à déterminer

Coût : 65 \$ la session complète (10 cours).

Aïkido (Niveau I et II)

Art martial traditionnel japonais visant le développement de l'individu par la connaissance de soi et des autres. Cette approche non violente, sans combat ni compétition, renferme des notions de respect, d'équilibre, ainsi que de souplesse physique et mentale.

Instructeur : Gaël Marchand

Dates : du 2 septembre au 20 décembre

Lieu : à déterminer

Horaires : Niveau I : mardi de 18 h à 19 h 30

jeudi de 19 h 30 à 21 h à Wood Street Annexe

Niveau II : mardi de 19 h 30 à 20 h 30

jeudi de 21 h à 22 h à Wood Street Annexe

Buki Waza : samedi de 10 h à 12 h

Pour tous : mercredi soir, horaire et lieu à déterminer.

Les horaires seront confirmés en septembre

Coûts : 55 \$ /10 cours; 55 \$ /1 mois (à volonté); 145 \$ /3 mois

(à volonté); 8 \$ cours à la pièce; Cours d'essai gratuit.

Niveau I : Prise de contact. Placement et découverte du corps, respiration, assouplissement et décontraction. Apprentissage en douceur des traditions, des mouvements de base et des roulades.

Niveau II : Développement du dynamisme et de la coordination avec le partenaire. Étude des 16 formes d'approche et des mouvements de base.

BukiWaza : Découverte des armes de l'Aïkido : bâton (jo) et sabre (boken). Apprentissage des techniques de base.

Initiation à l'astronomie

Initiation aux beautés du ciel et aux notions de base de l'astronomie (voûte étoilée : lune, étoiles, planètes, voie lactée...)

Formateur : Luc Laferté

Date : le mardi 18 novembre

Heure : de 19 h à 21 h

Lieu : rencontre au 302, rue Strickland, sortie prévue.

Coût : 15 \$

Cours de guitare (Débutant I et II)

Les leçons de guitare seront conçues à partir de la musique de blues et de jazz. Cette musique est parfaite pour apprendre à jouer de la guitare d'une façon complète, c'est à dire avec les accords d'accompagnement, les mélodies, les solos et l'improvisation.

Les étudiants peuvent utiliser une guitare classique, acoustique ou même électrique.

Formateur : Renald Jauvin

Session I : les mercredis du 17 septembre au 29 octobre

Session II : les mercredis du 5 novembre au 17 décembre

Heure : de 19 h à 20 h

Lieu : 20, promenade Falcon, École Émilie-Tremblay, salle de musique

Coût : 80 \$ par session (7 cours)

Apportez votre guitare!

Cuisine végétarienne

Tout en vous donnant les bases d'un régime strictement végétarien, ce cours vous permettra de diversifier un régime traditionnel et de mettre moins de viande dans votre assiette. L'apprentissage d'un nouvel équilibre alimentaire, avec des ingrédients facilement intégrés dans la cuisine quotidienne, vous permettra de découvrir des aliments nouveaux ou oubliés, tels que le sarrasin, le millet, le tofu, le seitan, les algues, le gomasio...

Formatrice : Chalia Tuzlak

Dates : les lundis 20 et 27 octobre

Heure : de 18 h à 21 h 30

Lieu : 302, rue Strickland, salle communautaire

Coût : 50 \$ (comprend les cours et les repas)

Initiation aux plantes médicinales

Les ateliers couvriront l'identification, la récolte, l'utilisation, la conservation et les propriétés médicinales des plantes du Yukon, ainsi que celles d'autres plantes cultivées. Les participants apprendront comment préparer des tisanes, des huiles, des baumes médicinaux et des produits cosmétiques. Le cours comprend des produits créés dans le cadre de l'atelier, grâce à la généreuse contribution de Bev Grey d'Aroma Borealis, ainsi que des notes de cours.

Formatrice : Catherine Forest

Dates : les samedis 13 septembre, 27 septembre et 4 octobre

Heure : de 13 h à 17 h

Lieu : Cowley Road

Coût : 65 \$

Cours de secourisme général (niveau C) de la Croix-Rouge canadienne

Apprenez des techniques simples de secourisme et de réanimation cardiorespiratoire (étouffement, respiration artificielle et RCR pour adultes, enfants et nourrissons).

Formatrice : Nicole Lacroix

Dates : le vendredi 19, le samedi 20 et le dimanche 21 septembre

Heure : vendredi de 18 h à 21 h ; samedi et dimanche de 9 h à 17 h

Lieu : 411 Wood Street (2ième étage)

Coût : 125 \$

Renseignements et inscriptions : Nicole Lacroix, Public Health & Safety (668-5201) entre 9 h et midi (date limite d'inscription : le 12 septembre 2003)



Introduction au massage Shiatsu

Introduction au massage Shiatsu : principes fondamentaux et techniques de base. Apportez une couverture.

Formateur : Stéphane Pépin

Date : le samedi 6 septembre

Heure : de 13 h à 17 h

Lieu : 302, rue Strickland, salle communautaire

Coût : 20 \$

CAPSULES INFORMATIQUES

Initiation à l'informatique

- Connaître les composantes principales d'un ordinateur et la terminologie de base
- Acquérir une connaissance de base de Windows et de Word.

Formateur : Philippe Cashaback

Dates : les lundi 6, mercredi 8 et mercredi 15 octobre

Heure : de 19 h à 21 h

Lieu : 302 rue Strickland, laboratoire d'informatique

Gratuit

Financé par le Bureau des technologies d'apprentissage

Internet et courriel

- Comprendre les termes de base relatifs à Internet
- Apprendre à se brancher et à naviguer dans des sites Web
- Perfectionnement, recherche et veille d'information (Copernic)
- S'initier à l'utilisation du courrier électronique

Formateur : Philippe Cashaback

Dates : les lundi 20 et mercredi 22 octobre

Heure : de 19 h à 21 h

Lieu : 302, rue Strickland, laboratoire d'informatique

Gratuit

Financé par le Bureau des technologies d'apprentissage

Communiquer par vidéoconférence sur Internet

- Apprendre à utiliser les équipements de vidéoconférence (Tanberg, Teamstation, NetMeeting)
- Exemple de contenu publiable en vidéoconférence
- Faire des réunions, consultations, formations, ou socialiser avec ses proches par vidéoconférence.

Formateurs : Olivier Pellegrin et Patrick Hayes

Dates : les mardi 14 et jeudi 16 octobre 2003

Heure : de 18 h 30 à 21 h

Lieu : 302, rue Strickland, salle de vidéoconférence

Prérequis : connaissance de base de l'informatique

Gratuit

Formation sur mesure

Vous ne trouvez pas le cours qui vous convient dans ce programme ? N'hésitez pas à nous faire part de vos besoins. Nous avons une banque de personnes-ressources et l'expérience nécessaire pour organiser des formations dans des domaines variés : premiers soins, développement personnel et communautaire, arts et artisanat, etc. Formation à la chaîne

Vous avez reçu de l'aide du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA), vous voulez redonner sous une forme ou sous une autre. Voici quelques suggestions :

- tutorat
- animation d'un atelier ou d'unecauserie
- rédaction d'un texte sur votre cheminement

Communiquez avec Anne au 668-2663, poste 224

Activités de formation

Alphabétisation individuelle

Aide en lecture, en écriture et en calcul avec le soutien d'un tuteur.

Préparation au GED

Pour l'obtention d'une équivalence au diplôme d'études secondaires
Inscription en tout temps, horaire à la carte.
Gratuit.

Ateliers Père poule et Maman gâteau

Chansons et comptines animées par des marionnettes francophones autour d'enfants de la naissance jusqu'à 4 ans et de leurs parents.

Animatrice : Anne Engasser

Dates : les samedis, du 20 septembre au 1^{er} novembre (6 ateliers), relâche le 11 octobre

Heure : de 10 h 30 à 11 h 30

Lieu : 302, rue Strickland, centre de ressources

Gratuit

Calendrier des activités

Livres, contes, comptines et chansons...

Activités en français pour toute la famille.

Horaire : le dimanche 7 septembre

Lieu : 302, rue Strickland

Information : Vincent Yerna, au 668-2663, poste 820

Soirée Tu n's'ras jamais grand...

Venez lire ou raconter vos histoires préférées et participer à notre jeu questionnaire sur la francophonie au Canada. Activité gratuite pour adultes.

Horaire : le vendredi 5 septembre, dès 19 h 30

Lieu : 302, rue Strickland, salle communautaire

Information : Vincent Yerna au 668-2663, poste 820

Ces activités sont offertes dans le cadre de la Journée Internationale de l'alphabétisation.

Activités financées par le Secrétariat national à l'alphabétisation

Le concours les meilleures photos de l'été : votez pour vos préférées!

Un autre été rempli de splendeurs qui s'achève. Les trois pages suivantes en témoignent éloquemment!

Chers lecteurs, chères lectrices

Dites-nous lesquelles vous préférez! Vous pouvez voter pour deux photos et nous prendrons les choix jusqu'au 16 septembre.

Veillez indiquer clairement la légende de la photo, ainsi que le nom du photographe. N'oubliez pas vos coordonnées personnelles!

Concours de photos, L'Aurore boréale,
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Courriel : auroredir@afy.yk.ca
Télécopieur : (867) 667-2932
Téléphone : (867) 6672931

Deux prix à gagner!

Une séance de photo d'une valeur de 125 \$
chez Christian Photography

Un chèque-cadeau d'une valeur de 50 \$
pour le développement de films chez
Hougens's Photo



Jérôme et Francis à la pêche par Danielle Bonneau



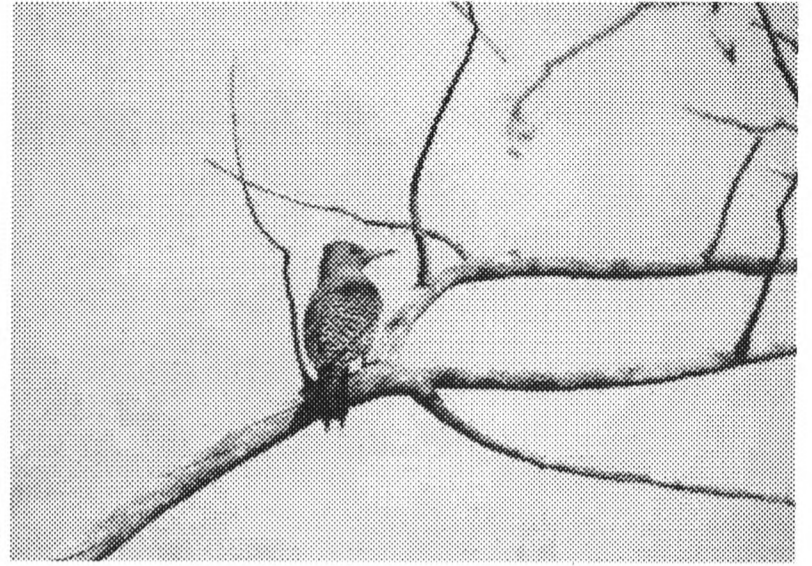
Saut vertigineux par Stéphanie Dion



Vue de la rivière Takhini par Claude Gosselin



Journée de labeur par Virginie Bonneau



Un pic sur une branche par Luc Laferté



Famille d'ursidés à Denali par Danièle Rechstein



Plage Inverness en Nouvelle-Ecosse par Isabelle Plouffe



Le glacier Samuel par Annie Langlois



Le lac Chilkoot en Alaska par Édith Bélanger

Les meilleures photos de l'été

Chers lecteurs, chères lectrices

Dites-nous lesquelles vous préférez! Vous pouvez voter pour deux photos et nous prendrons les choix jusqu'au 16 septembre.

Veillez indiquer clairement la légende de la photo ainsi que le nom du photographe. N'oubliez pas vos coordonnées personnelles.

Concours de photos, L'Aurore boréale,
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afy.yk.ca
Télécopieur : (867) 667-2932
Téléphone : (867) 667-2931



Récolte de saumons par Robert Vallée



Départ pour la célèbre piste Chilkoot par Pascale Bédard



Splendeur du mont Denali par Lilianne Bohémier

Les meilleures photos de l'été

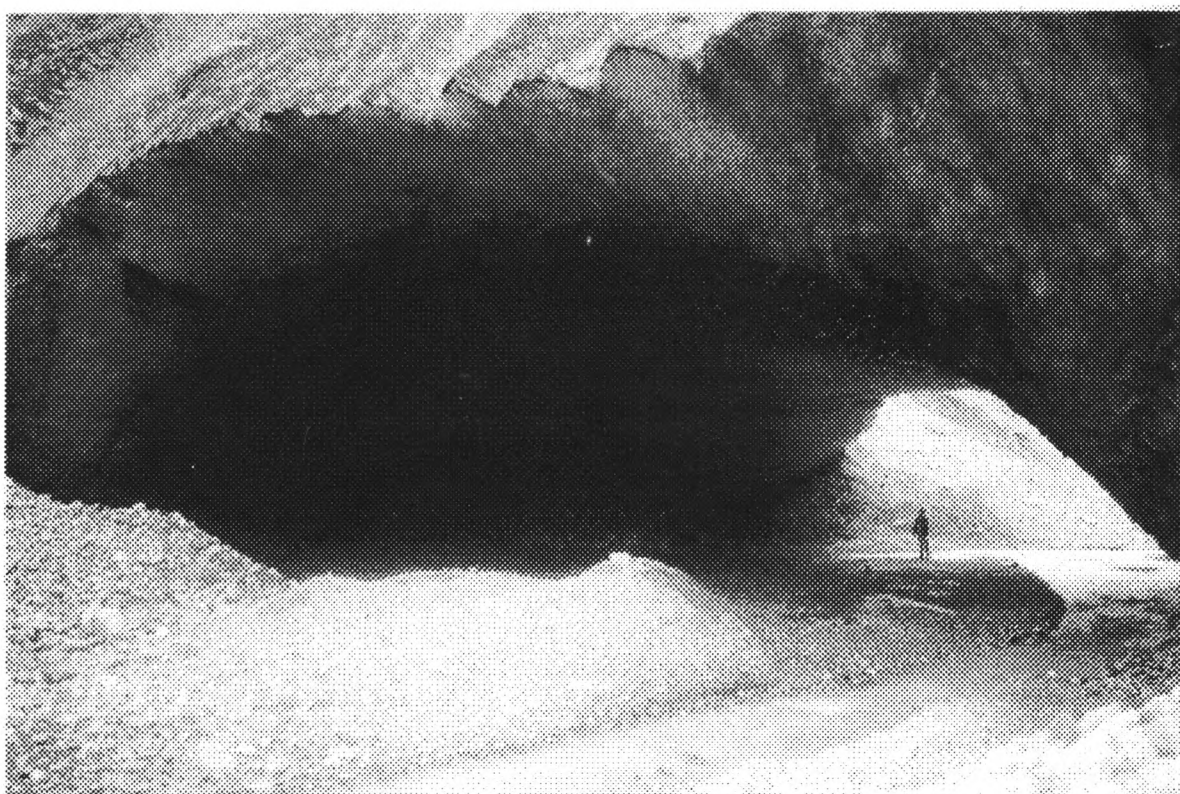
Chers lecteurs, chères lectrices

Dites-nous lesquelles vous préférez! Vous pouvez voter pour deux photos et nous prendrons les choix jusqu'au 16 septembre.

Veuillez indiquer clairement la légende de la photo ainsi que le nom du photographe. N'oubliez pas vos coordonnées personnelles.

Concours de photos, L'Aurore boréale,
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afy.yk.ca
Télécopieur : (867) 667-2932
Téléphone : (867) 667-2931



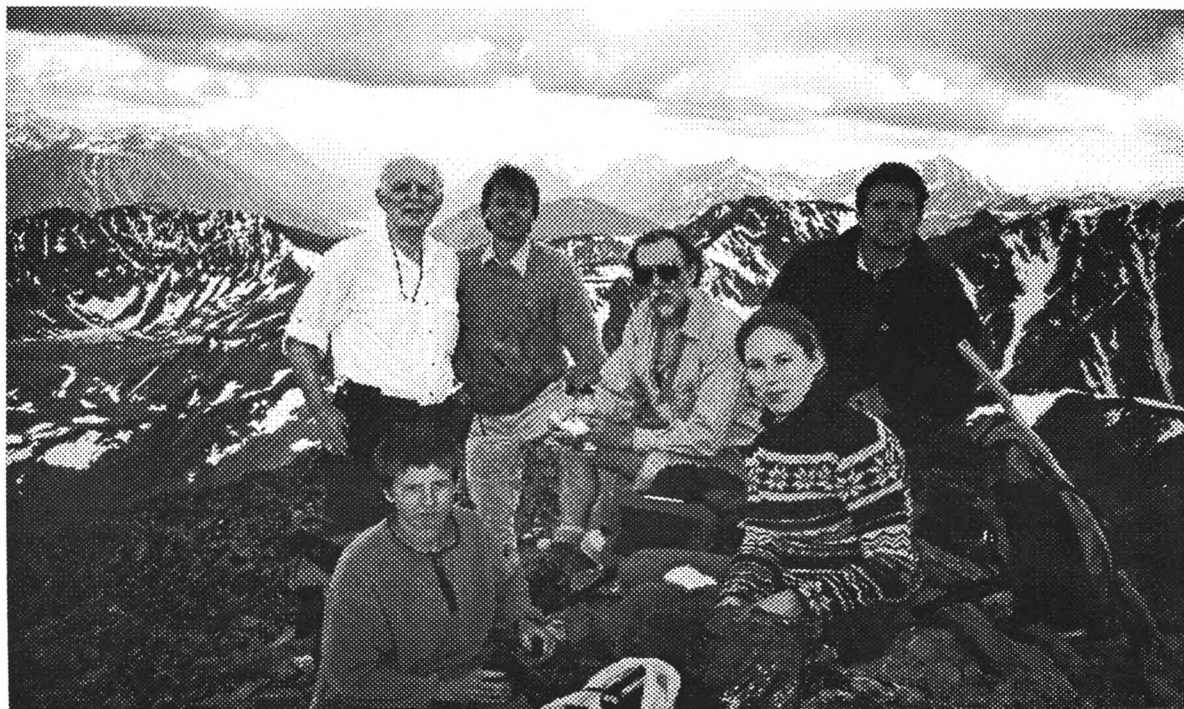
Sous le glacier Samuel par Sacha



Au retour de Keno par Hugues-Olivier Blouin



Maurice le chien par Catherine Forest



Amitié sur le mont Montana par Christian Klein

Une athlète olympique enseigne le patinage de vitesse aux jeunes de Whitehorse

Profil

(Whitehorse) – Au mois d'août, l'aréna Takhini de Whitehorse accueillait un camp d'été particulier où lames de patins et vitesse régnaient en rois et maîtres.

Isabelle Doucet, athlète olympique canadienne en patinage de vitesse longue piste, animait le camp cet été. Elle s'est dite emballée par sa première expérience yukonnaise.

Le camp en était à sa troisième édition à Whitehorse. Il accueillait des personnes, de 8 à 55 ans, intéressées par ce sport.

«Les jeunes sont souvent très curieux envers les athlètes olympiques, ils nous posent beaucoup de questions», explique Isabelle. «À l'âge de 12 ans, je me souviens avoir rencontré Gaétan Boucher, médaillé olympique en patinage

de vitesse et avoir eu la même réaction que les jeunes ont envers moi aujourd'hui. J'avais plein de questions en tête.»

Cette Québécoise d'origine a attrapé le virus du patinage de vitesse à l'âge de 12 ans, ce qui est considéré comme étant relativement tard, selon l'athlète. Mais, qu'à cela ne tienne! Six ans plus tard, Isabelle remportait le championnat canadien de patinage de vitesse et, en 1998, elle participait aux Jeux olympiques de Nagano.

«Les étapes que j'ai dû passer pour me qualifier demeurent mes plus beaux souvenirs des Jeux olympiques, affirme sans hésiter Isabelle Doucet. «La course que nous devons faire durant les jeux est, sans contredit, la plus difficile de sa vie. On ne réalise pas bien ce qui arrive. Pendant les heures qui ont suivi la compétition, je me sentais seule. Je réfléchissais et je toussais beaucoup parce que je m'étais dépassée.»

Les équipes canadiennes ont été frappées de malchance aux Jeux de Nagano. Les ath-



Isabelle Doucet, athlète de patinage de vitesse

Photo : Marie-Hélène Comeau

lètes, déjà fatigués par l'entraînement intensif des mois précédant la compétition, ont eu à se débattre avec le fléau de la grippe, une fois rendus sur le site des Jeux.

«Il y a eu une grosse grippe au sein de l'équipe cana-

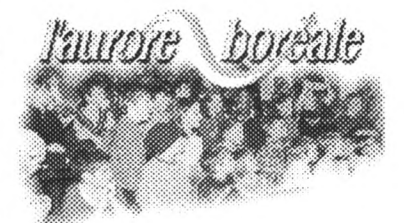
dienne», se rappelle-t-elle. «On devient très fragile à cause de l'entraînement. C'est donc très facile de tomber malade.»

Âgée de 29 ans, Isabelle est maintenant retraitée du sport professionnel. Elle est propriétaire d'une compagnie

d'entraînement de patinage de vitesse dans la région de la ville de Québec. Elle vient de terminer un baccalauréat en kinésiologie, et elle en entreprend un autre, en physiothérapie. Il s'agit donc d'une retraitée bien occupée.

«J'ai pratiqué ce sport pendant 18 ans», rappelle-t-elle. «Je m'entraînais jusqu'à 14 heures par jour. À l'âge de 29 ans, j'ai décidé de m'arrêter avant de me trouver sur la pente descendante. J'ai eu plusieurs médailles, j'ai beaucoup voyagé pour les compétitions et, ces 10 dernières années, j'ai passé Noël à Calgary où les classements avaient lieu. Aujourd'hui, je m'entraîne cinq heures par jour, je voyage à mon rythme, je passe Noël chez les miens et je peux visiter le Yukon.»

Marie-Hélène Comeau



Nouvelles adresses électroniques :

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
Marie-Hélène Comeau : journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca
Site Web : www.afy.ca/aurore

Bonjour!

Partout où vous trouverez ce logo, on y offre des services en **FRANÇAIS**.

Soyez les bienvenus en **FRANÇAIS** et sentez-vous chez vous, parmi nous.

VIVRE EN FRANÇAIS AU YUKON C'EST POSSIBLE!

www.e-rendez-vous.info

Yukon
Éducation

Human Resources
Development Canada

Vous voyagez à l'extérieur du territoire?

Il est important de garder à jour les données inscrites sur votre carte d'assurance-santé du Yukon. À titre de résident du territoire, vous devez signaler tout changement, sinon les avantages dont vous profitez pourraient être affectés.

Il faut aviser la Régie de l'assurance-santé du Yukon si vous absentez du territoire pour plus de deux mois, que ce soit pour des études ou des vacances. Ainsi, vous vous assurez de pouvoir continuer à profiter des avantages qu'offre le régime d'assurance-santé durant votre absence.

Il est suggéré d'obtenir une assurance-santé additionnelle auprès de votre agent de voyage ou d'assurance. Lorsque vous êtes à l'extérieur du territoire et obtenez des soins, seuls les services médicaux et hospitaliers sont couverts par le régime d'assurance-santé du Yukon. Les services ambulanciers et les autres frais de voyage pour soins médicaux ne sont pas couverts lorsque vous êtes à l'extérieur du Yukon.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la mise à jour des données relatives à votre assurance-santé ou si vous avez des questions concernant l'absence temporaire du territoire, téléphonez au 667-5209.

De l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408, poste 5209.

Yukon
Santé et Affaires sociales

Stephen Faulkner capturé vivant, mais au sommet de son art

Le 29 août prochain, l'auteur-compositeur-interprète Stephen Faulkner sera en sol yukonnais à l'occasion de l'épluchette de blé d'Inde an-

nuelle de l'AFY qui aura lieu cette année au centre récréatif Mount McIntyre. Il interprétera pour notre grand plaisir son spectacle solo « Capturé vivant » qui réunit une sélection de ses plus belles chansons, ainsi que quelques perles du répertoire country québécois.

M. Faulkner s'est récemment joint à la maison de disques La tribu, qui a dernièrement réédité trois de ses albums : *À cheval donné on r'garde pas la bride* (1980), *Caboose* (1992) qui s'est mérité le Felix de l'album country-



L'auteur-compositeur-interprète Stephen Faulkner

folk de l'année et *Tessons d'auréole* (2000) qui lui valut le Felix de l'auteur-compositeur de l'année. 2002 a vu naître le premier album *live* de l'artiste, intitulé pareillement au spectacle que la communauté franco-yukonnaise aura la chance d'entendre le 29 août à 20 h. Les critiques, tout comme les inconditionnels de M. Faulkner et le grand public ont d'ailleurs chaleureusement accueilli la parution de cet en-

registrement tant attendu marquant un nouveau départ dans la carrière de *Cassonnade*.

Artiste authentique et passionné, Stephen Faulkner occupe désormais la place qui lui revient sur la scène musicale québécoise. Arrivée à point d'un succès mérité pour lui qui interprétait, sur *Tessons d'auréole*, « Je m'voyais déjà » de Charles Aznavour, chanson se terminant par la strophe prophétique; « mais un jour

viendra je leur montrerai que j'ai du talent ». Et le jour est venu pour cette véritable légende de la chanson qui peut enfin jouir de la reconnaissance du milieu tout en poursuivant son chemin comme il l'a toujours fait, avec brio et persévérance.

Vous pourrez donc venir admirer la prestation gratuite de M. Faulkner lors de l'épluchette de blé d'Inde annuelle du 29 août. L'événement, qui cette année bénéficie de l'appui du *Fonds pour les arts* et du *Centre récréatif Mount McIntyre*, débutera dès 17 h 30 avec le repas, suivi dès 19 h du trio Jazz composé de Annie Avery, Anne Turner et Birch Kuch, qui saura donner le ton à cette soirée inoubliable. Puis, à 20 h aura lieu la prestation de Stephen Faulkner « Capturé vivant », seul sur scène avec ses chansons et son talent.

Hugues-Olivier Blouin

Rose MUSIC

4137A - 4^e Avenue

Commandez votre musique en français ici!

TÉL 667-2188
TÉLÉC 667-2221 sgedrose@yknnet.yk.ca

PARTENARIAT COMMUNAUTÉ EN SANTÉ (PCS) Le réseau de la santé en français au Yukon

La santé en français vous intéresse ?

Faites-nous parvenir votre adresse électronique pour être tenus au courant des événements et formations en santé en français au Yukon et ailleurs.

Sandra St-Laurent, coordonnatrice • francosante@yknnet.ca
Le bureau du PCS est situé au 302 rue Strickland #800
Tél. : (867) 668-2636

Le PCS est un projet du groupe Les EssentiElles



BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WHITEHORSE,

2071, 2^e Avenue, 667-5239

Visitez notre site Web : www.gov.yk.ca/depts/community/libraries
Jetez un coup d'œil à notre catalogue : www/yukia.yk.net

Du lundi au vendredi : de 10 h à 21 h, samedi : de 10 h à 18 h,
dimanche : de 13 h à 21 h.

Livres, vidéos, accès à Internet et cours gratuits, revues, journaux, livres parlants, livres à gros caractères, cédéroms, livres en français et multilingues et collection sur le Nord. DE PLUS, programmes pour les enfants, lectures publiques, visites guidées, service de référence, documentation sur les premières nations, services en français et location de matériel audiovisuel. La carte de prêt est gratuite si vous avez une pièce d'identité du Yukon. La carte est valable dans toutes les bibliothèques publiques du Yukon.

Nouvelle écrivaine résidente

Le service des bibliothèques publiques du Yukon est heureux d'annoncer que M^{me} Susan Mayse sera écrivaine résidente du lundi 25 août au mercredi 17 décembre 2003. Le programme d'écrivains résidents des bibliothèques publiques de Whitehorse, qui en est à sa douzième année d'existence, contribue à la diffusion et à l'essor de la littérature canadienne, et permet aux auteurs yukonnais d'échanger avec des écrivains émérites et d'obtenir leurs conseils.

M^{me} Mayse, romancière et essayiste primée, vit sur l'île de Vancouver et y travaille comme écrivaine indépendante, éditrice, consultante et mentor pour aspirants écrivains. Elle établira ses quartiers généraux à la bibliothèque publique de Whitehorse, mais elle se déplacera pour offrir ses services aux bibliothèques des collectivités. Durant ses heures bureau (à déterminer), elle sera disponible pour étudier les manuscrits qui lui sont soumis, et rencontrer les auteurs individuellement pour discuter avec eux de façons d'améliorer leur texte, les conseiller sur la marche à suivre pour faire publier leurs ouvrages et leur donner divers trucs du métier. Les auteurs et aspirants auteurs de tout âge peuvent faire appel à ses services. Elle profitera également de son séjour au Yukon pour faire avancer ses propres projets de rédaction, en plus de donner des lectures publiques et des ateliers.

Les rencontres individuelles se feront sur rendez-vous seulement et les manuscrits doivent avoir été envoyés avant la rencontre. Pour prendre rendez-vous ou obtenir des renseignements sur la marche à suivre pour faire parvenir un manuscrit à M^{me} Mayse, téléphonez à la bibliothèque publique de Whitehorse, au (867) 667-5239.

M^{me} Mayse donnera une première lecture publique le jeudi 11 septembre, à 19 h 30, à la bibliothèque publique de Whitehorse et sera disponible pour échanger avec le public au cours de la réception qui suivra. Ne manquez pas cette occasion de la rencontrer.

Le programme d'écrivains résidents est offert gratuitement par le service des bibliothèques publiques du Yukon, en partenariat avec le Conseil des arts du Canada.

Yukon
Community Services
Services aux collectivités

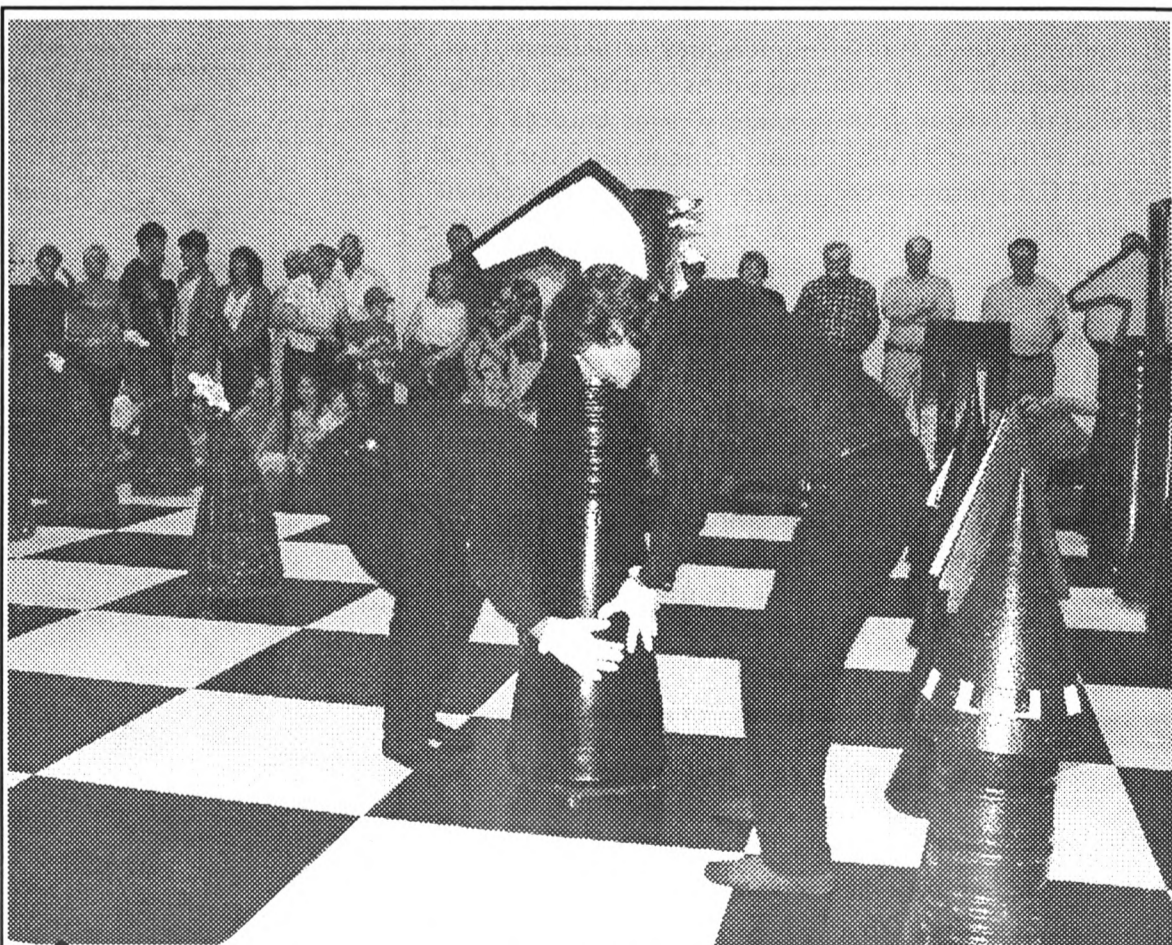


Photo : Marie-Hélène Comeau

Échec et mat!

Scott Price et Neil Graham déplaçaient les pièces du jeu d'échecs géant sous les directives de Robert Bowerman, président du club d'échecs du Yukon et du grand maître canadien Jonathan Berry lors du vernissage de l'exposition *The Chess Show*. L'exposition réunit une quantité impressionnante d'oeuvres yukonnaises sur le thème du jeu d'échecs. L'exposition est présentée à la galerie du Centre des arts jusqu'au 28 septembre.

Un ultime délai

(APF) Étienne Alary

Le Conseil de radiodiffusion et de télécommunication canadiennes (CRTC) a accordé, à la mi-août, une troisième et ultime prorogation aux titulaires de cinq chaînes numériques nationales spécialisées de langue française de catégorie 1.

Ces cinq chaînes, soit «Perfecto, La Chaîne» (consacrée à la mode et au design), «Réseau Info Sports» (actualité sportive), «Télé Ha! Ha!» (humour et comédie), «LCN Affaires» (affaires et finances personnelles) et «Canal Mystère» (suspens et mystère), devaient, à l'origine, être disponibles à tous les francophones du pays, avant le 30 septembre 2003 afin que leurs titulaires obtiennent leurs licences.

Cependant, cette nouvelle prorogation du CRTC repousse la date limite de la mise en œuvre de ces services au 30 septembre 2004.

Il faut remonter à la fin de l'année 2000, à la suite d'un processus concurrentiel dans lequel d'autres requérants proposaient également de lancer des services de langue française, pour retrouver la décision du CRTC d'approuver ces demandes d'exploitation. À l'époque, c'est le sérieux du plan d'affaires des requérants et la capacité à remplir les engagements proposés qui avaient fait pencher la balance.

Lors de cette autorisation, le CRTC donnait jusqu'au 21 novembre 2001 pour la mise en exploitation de ces chaînes. Cependant, en août 2001, puis en septembre 2002, le CRTC

accordait deux prorogations de dix mois aux titulaires afin de leur permettre d'obtenir plus de données sur le lancement des services de langue anglaise. Ces données permettraient de tirer des leçons pour assurer le lancement réussi des services de langue française.

Dans leur demande d'une 3^e prorogation, les requérants soutiennent que la conjoncture actuelle n'est pas favorable au lancement de nouveaux services spécialisés numériques de langue française de catégorie 1.

Les titulaires de ces cinq chaînes ont signalé notamment le succès mitigé du lancement des services spécialisés numériques de langue anglaise à l'automne 2001 et le fait que peu d'entre eux approchent la viabilité financière, quelque 18 mois après leur lancement. Puisque le marché francophone est plus restreint que le marché anglophone, les titulaires estiment qu'ils doivent y aller avec une certaine prudence.

Ces derniers ajoutent aussi que le nombre de décodeurs numériques actuellement en usage dans les marchés francophones se situe en deçà de la masse critique nécessaire pour assurer le succès du lancement des services de langue française.

Finalement, ces titulaires soutiennent que les ententes contractuelles avec les entreprises de distribution au sujet de la tarification, des conditions de distribution et de la pénétration anticipée s'avèrent difficiles et en sont encore au stade des négociations préliminaires.

Anglais langue seconde

Débutant et intermédiaire

- Cours à temps plein du 8 septembre au 11 décembre. Du lundi au jeudi de 9 h à 14 h 30.
- Cours à temps partiel offerts.

Cours avancés d'écriture et de conversation

- Une soirée par semaine - Date et heure à déterminer.

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec le département des Development Studies au 668-8740



CULTURE ACTION

Le développement culturel au service de nos communautés

Un projet rassembleur de la communauté



La réplique du village de Bellevue.

La communauté de Bellevue, un hameau francophone situé au centre de la Saskatchewan, peut se vanter de posséder la « Piste de la légende fransaskoise ». Cet endroit se veut un musée extérieur qui représente le parcours historique, culturel, éducatif et touristique passé et présent de la communauté fransaskoise de la Saskatchewan.

Cette « Piste de la légende fransaskoise », qui a été inspirée par l'histoire des Canadiens-français, qu'ils viennent de Bellevue ou d'ailleurs en Saskatchewan, a permis à la communauté de se donner un nouvel élan. « Ce projet, initié il y a déjà une dizaine d'années, a vraiment permis de renforcer les liens de la communauté », mentionne Robert Gareau de l'Association culturelle de Bellevue.

Autant les jeunes que les moins jeunes se sont unis pour assurer la réussite du projet. « Je peux facilement dire que 98 pour cent des gens qui habitent la communauté ont contribué d'une façon ou d'une autre

à la piste », soutient Robert Gareau.

La diversité des œuvres qui s'y retrouve est sans pareil; il y a notamment une sculpture de dix mètres en métal qui représente le pois des champs. « Sans la culture du pois, le village Bellevue ne serait pas ce qu'il est aujourd'hui », se rappelle M. Gareau.

Une autre fierté de la communauté est une réplique en miniature du premier village de Bellevue : maisons, école, église, magasin, cimetière et étable en bois sont disposés comme l'était Bellevue à ses débuts. « L'an dernier, le village a célébré son centenaire ou cette réplique nous permet de se tourner vers le passé tout en regardant vers l'avenir », lance Robert Gareau.

La « Piste de la légende fransaskoise » compte aussi une multitude d'œuvres visuels, que ce soit des peintures, des sculptures ou des statues.

Pour la communauté, ce projet n'avait qu'un seul objectif : célébrer la réussite de la culture canadienne-française de la Saskatchewan. « Nous pouvons donc dire mission accomplie. Déjà, nous voyons les retombées car de plus en plus de touristes passent par Bellevue pour venir découvrir notre culture », conclut Robert Gareau.

La « Piste de la légende fransaskoise » est une illustration de la contribution du secteur culturel à l'épanouissement de nos communautés.



Choses à faire avant la rentrée au collège ou à l'université

✓ Dénicher la recette secrète de macaroni au fromage de maman

✓ Emprunter le CD de frerot pour la route

Prévenir le service d'assurance-santé du Yukon de mon absence temporaire
667-5209

✓ Dire au revoir aux copains

✓ Demander à papa d'acheter des cartes d'appel

Vérifier auprès de mon collège ou de mon université les vaccins nécessaires

Vérifier avec le Centre de santé de Whitehorse quels vaccins j'ai déjà reçus
667-6371

✓ Ne pas oublier d'emporter un oreiller

Si le collège ou l'université vous recommande certains vaccins, veuillez communiquer avec le Centre de santé de Whitehorse.

Centre de santé de Whitehorse : 667-6371
À l'extérieur de Whitehorse, veuillez communiquer avec le centre de santé de votre collectivité.

Service d'assurance-santé du Yukon : 667-5209
À l'extérieur de Whitehorse (sans frais) : 1-800-661-0408

Yukon
Santé et Affaires sociales

Les débats de la Chambre des communes dans la langue de son choix

(APF) Étienne Alary
Afin d'appuyer financièrement Louis Quigley, ce résident du Nouveau-Brunswick, qui réclame que tous les Canadiens puissent suivre les débats de la Chambre des communes à la Chaîne d'affaires publiques par câble (CPAC) dans la langue de leur choix, le député d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger a lancé, le 12 août dernier, le Fonds pour la langue de choix.

«L'affaire Quigley» a pris son envol en 1999 lorsqu'une plainte a été déposée auprès de Dyane Adams, la commissaire des langues officielles. Le principal intéressé, Louis Quigley, un fonctionnaire fédéral à la retraite, ne pensait jamais que cela irait aussi loin. « Tout a commencé lorsque j'ai voulu regarder à la télévision les débats parlementaires et j'ai remarqué qu'il n'y avait pas de traduction, ce qui est selon moi, inacceptable », lance M. Quigley.

La commissaire lui a donné raison lorsqu'elle a con-

clu que la Chambre des communes contrevenait à la *Loi sur les langues officielles* en ne s'assurant pas que ses débats étaient diffusés dans les deux langues officielles. La Chambre des communes a répondu qu'elle respectait ses obligations linguistiques et a refusé de prendre les mesures correctives recommandées par la Commissaire.

À la fin de l'année 2000, Louis Quigley a intenté une action devant la Cour fédérale du Canada, Section de première instance, lui demandant d'ordonner à la Chambre des communes de veiller à ce que ses délibérations soient diffusées dans les deux langues officielles.

Cette instance lui a donné raison en juin 2002 mais la Chambre des communes a interjeté appel de la décision. La prochaine audience est prévue pour le 29 septembre 2003 devant la Cour d'appel fédérale à Halifax.

Louis Quigley estime que la Chambre des communes doit fournir les débats dans les deux langues officielles du pays. « Le fait de ne pas fournir la traduction des débats parlementaires contrevient au texte et à l'esprit de la Charte canadienne des droits et libertés et de la *Loi sur les langues officielles*. Et même si ce n'était pas le cas, la situation serait complètement inacceptable pour ces Canadiens et Canadiennes qui ne maîtrisent pas leur deuxième langue officielle », énonce M. Quigley.

Mauril Bélanger, qui agira à titre d'intervenant, tout comme le Commissariat aux langues officielles, lors de l'audience de la fin septembre, sera représenté par Me Ronald Caza, de la firme Nelligan O'Brien Payne; avocat bien connu par les francophones en milieu minoritaire, notamment avec la cause de l'hôpital Montfort.

« La question qui se pose, c'est le principe fondamental

que c'est la Chambre des communes qui peut décider de la façon qu'elle va gérer la question de la langue et les droits fondamentaux qui appartiennent aux Canadiens », affirme Me Caza. « Il est essentiel que les Canadiens puissent être en mesure de suivre les débats parlementaires dans leur langue maternelle », ajoute-t-il.

Création du fonds
Selon messieurs Bélanger et Quigley, la création du Fonds pour la langue de choix était nécessaire. « Le Fonds nous aidera à faire valoir la primauté de la *Loi sur les langues officielles*, la Constitution du Canada et un principe fondamental au Canada, la règle de droit. Nous pourrions ainsi confirmer les droits linguistiques des Canadiens », informe M. Bélanger.

« Nous avons retenu les services d'avocats pour préparer notre défense devant les tribunaux, mais ni M. Quigley ni moi ne sommes admissibles

pour recevoir des fonds des sources habituelles, à savoir le Programme de contestation judiciaire et mon propre budget d'administration de bureau », souligne Mauril Bélanger.

Effectivement, c'est à sa grande surprise que M. Quigley a appris qu'il n'était pas admissible au Programme de contestation judiciaire, un programme qui a été conçu pour aider à payer les frais associés aux causes qui font avancer les droits linguistiques et d'égalité et qui sont assurés par la Constitution. « Ma demande a été refusée, car selon les lignes directrices de ce programme, je ne suis pas admissible puisque je ne suis pas d'une communauté de langue officielle en situation minoritaire », fait remarquer l'anglophone de la région de Moncton.

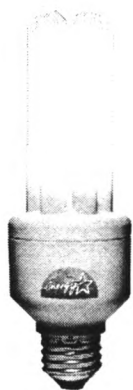
Au cours des prochaines semaines, les instigateurs de ce fonds espèrent recueillir 115 000 \$ afin de payer les frais judiciaires.

Agir contre les changements climatiques

Ensemble, on peut y arriver.



Combien faut-il de Canadiens pour changer une ampoule ?



Un seul.

Choisir des ampoules éconergétiques, baisser le thermostat et éviter de laisser tourner le moteur de la voiture inutilement : voilà quelques-uns des nombreux gestes qui permettent de réduire la consommation d'énergie et les émissions de gaz à effet de serre à l'origine des changements climatiques. Protégez l'environnement et la qualité de l'air... tout en économisant!



Le Plan du Canada sur les changements climatiques encourage les Canadiens et les Canadiennes à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre d'environ 20 %, soit d'une tonne par personne. Relevez le défi. Pour en savoir plus, composez le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232), ATS 1 800 465-7735, ou consultez le site changementsclimatiques.gc.ca.



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada

La santé passe par la découverte de soi

Être simplement qui nous sommes

Dans un monde où l'information et le savoir sont fortement valorisés, le bonheur et la santé restent des concepts abstraits, apparemment inaccessibles. Toutes les connaissances accumulées à travers les livres, magazines, conférences et reportages ne changent que bien peu nos vies et ne nous procurent pas le bonheur. Elles sont une distraction momentanée ou une nourriture pour notre ego.

Généralement, les gens calculent cérébralement ce qu'ils doivent faire. C'est pourquoi ils doivent toujours accumuler plus de connaissances. Ils sont de moins en moins disponibles, ils préméditent leurs actes avec des connaissances passées, inadaptées aux circonstances présentes, donc partiellement désuètes et fausses

au moment de l'action. D'où l'échec partiel ou total et la souffrance.

La solution : il faut être simplement ce que nous sommes, sans blocage, en harmonie avec tout ce qui nous entoure, vides et disponibles; alors, sans analyse, sans réflexion, sans préméditation, on fait au bon moment exactement ce qu'il faut faire.

Pour atteindre cet état d'harmonie, de communication instinctive avec la nature et de connexion avec le monde qui nous entoure, il faut d'abord et avant tout apprendre à se connaître, se libérer de nos tensions et blocages, s'explorer par des exercices physiques, respiratoires et méditatifs. Notre outil de communication avec notre environnement est notre corps. En vi-

vant en harmonie dans et avec notre corps, nous nous harmonisons avec notre environnement. Il devient alors aisé, voire naturel, de faire confiance en la nature et de se remettre totalement et humblement dans ses bras.

Trop souvent nous séparons artificiellement santé et maladie, alors que nous passons insensiblement de l'une à l'autre et inversement. Notre corps obéit à des lois qui toutes ont pour but d'assurer l'harmonie : dès qu'une zone est sensible au toucher ou tout simplement moins souple, la vie s'y ralentit, c'est le début d'un déséquilibre, d'une stagnation qui indique le mauvais fonctionnement d'un système. Une simple verrue, une douleur qui revient à intervalle donné, une élimination qui se fait trop peu ou trop souvent, traduisent à coup sûr un déséquilibre plus

profond menant progressivement à la maladie.

Le voyage vers la santé et l'harmonie commence par la connaissance de soi. La santé est un fragile équilibre qui nous permet de réagir adéquatement aux changements de notre environnement. Il est essentiel d'être intimement en contact avec son corps et son esprit et d'être en harmonie avec son environnement afin de prendre conscience le plus tôt possible des signaux que ceux-ci nous envoient. Étant ainsi alerte aux réactions de notre être à son environnement, nous pouvons aisément nous adapter, nous harmoniser, sans y être contraint par le malaise ou la maladie.

Les bouddhistes l'ont répété et le répètent encore, l'ignorance est la racine fondamentale de notre souffrance et de nos malheurs. Nous igno-

rons ce que nous sommes et nous ne savons pas nous situer dans le monde qui nous entoure. Or, nous nous devons de connaître nos relations avec l'Univers, car nous en sommes un élément, rien de plus. Nous n'obtiendrons la liberté, la réussite, le bonheur, qu'en nous soumettant aux lois naturelles et universelles de l'Univers. Mais ces règles, il ne s'agit pas de les apprendre et de les mémoriser. C'est par l'expérience personnelle, l'exploration individuelle de son être tout entier que l'on atteint la connaissance de soi. Le savoir intellectualisé ne nous mène nulle part. La santé ne s'apprend pas, elle se vit.

Le Do-In (Do=la voie philosophique; In=recevoir, accueillir) nous permet d'entreprendre l'exploration intérieure. Par l'automassage, les exercices physiques, respiratoires et par la méditation, il nous mène à une réunification des différentes parties du corps, du corps et de l'esprit, de l'intérieur et de l'extérieur. La pratique régulière du Do-In permet d'harmoniser toutes les fonctions du corps, de les réveiller, de les régénérer à tout âge. Nos pensées et nos actions deviennent plus justes et il en résulte une vie plus heureuse.

Pour obtenir de l'information sur les ateliers de Do-In à Whitehorse, vous pouvez communiquer avec Stéphane Pépin, Dr.Ac., au 333-4221 ou par courriel à LifeSource@Care2.com.

Stéphane Pépin, Dr.Ac.

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

16. WHITEHORSE (T.Y.). L'ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE demande l'autorisation de renouveler la licence de l'entreprise de radiocommunication CFWY-FM desservant Whitehorse qui expire le 30 novembre 2003. EXAMEN DE LA DEMANDE : 302, rue Strickland, Whitehorse (T.Y.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **27 août 2003** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-39.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

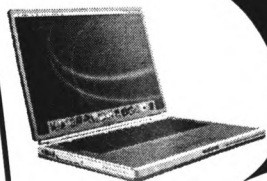
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



ENSEMBLE, ON TOURNE!

Un nouveau **CONCOURS** qui t'invite à montrer ton monde à tout le monde grâce au vidéo!

Tu veux participer?
Rends-toi au www.rendezvousfrancophonie.com
pour tous les détails!



Le grand prix:
un PowerBook 15" (ordinateur portatif)
offert en collaboration d'Apple Canada!

NOS PARTENAIRES



Canada

Les Rendez-vous
de la Francophonie



Lucille Gauthier et Michelle Baudry ont apporté une note historique au congrès du regroupement des conseils scolaires. Voir article en page 4

LE GOUVERNEMENT DU YUKON répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

S'accorder du temps à soi n'a rien à voir avec l'égoïsme

Le rêve de tout parent est d'être le meilleur parent qu'il lui est donné d'être et de donner à l'enfant tout l'amour et toute l'attention et la dévotion dont il a besoin pour devenir un enfant épanoui, qui respire la joie de vivre et la confiance en soi. Louable objectif s'il en est un! Mais qu'en est-il de vous? C'est tout aussi important de prendre soin de vous et de recharger vos propres batteries afin de pouvoir rester centré. Il convient de veiller à votre bien-être à tous les plans, aussi bien physique qu'émotif, intellectuel ou spirituel.

Réservez-vous du temps à vous. Cela n'a rien d'égoïste. Pour pouvoir bien prendre soin d'un enfant, un parent doit savoir prendre soin de lui. Nul doute que vous avez déjà de bonnes notions en la matière, mais les conseils qui suivent, tirés du *San Angelo Curriculum*, pourraient sûrement s'avérer utiles.

La pause-santé

Nous avons tous nos moments où le niveau de tension ou de préoccupation atteint son paroxysme. Quand cela semble être l'humeur du jour, il serait bien que vous preniez un peu de temps pour vous, pour essayer de vous recentrer. Autrement, bébé pourrait faire quelque chose qui vous pousse à bout et vous fait réagir d'une façon que vous pourriez regretter par la suite. Voici quelques suggestions à cet égard :

Comptez jusqu'à 10, puis placez votre enfant dans un endroit sûr (son lit, son parc pour jouer ou une pièce aménagée à son intention où il ne peut se blesser) et retirez-vous dans une autre pièce ou allez prendre l'air pendant cinq minutes. Prenez de grandes respirations, essayez de vous laisser habiter de pensées positives et savourez ces précieux instants de solitude.

Allongez-vous sur le sol, les pieds sur une chaise. Posez une débarbouillette d'eau fraîche sur votre visage et pendant quelques minutes, laissez-vous imprégner des images les plus paisibles que vous pouvez évo-

quer.

Une fois que vous aurez mis l'enfant au lit pour sa sieste, oubliez votre liste de « choses à faire ». Prenez ce moment pour vous. Faites vous-même un somme ou de la lecture, écoutez de la musique, plongez-vous dans un bon bain – offrez-vous en d'autres mots la petite pause-santé qui vous redonnera l'énergie de faire face à la vie de nouveau.

Ayez en réserve un jouet qui ne fait pas de bruit et avec lequel bébé ne sera autorisé à jouer que certains jours. De cette façon, quand vous le sortirez, ce sera la fête pour lui et de votre côté, vous serez assuré d'avoir un instant de tranquillité au moment où vous en avez vraiment besoin.

Le maintien d'un régime de vie régulier – qui prévoit trois repas par jours servis à des heures régulières, une heure fixe pour aller au lit, des nuits comptant au moins huit heures de sommeil et de l'exercice en quantité suffisante – vous aidera à rester plus calme. Il vous faut prendre soin de vous-même si vous voulez pouvoir élever un enfant en santé et heureux. Prenez aussi bien soin de vous que de bébé, avec la même tendre attention que celle que vous lui réservez.

Comme couple, c'est aussi important de prendre du temps pour se retrouver.

Du temps en couple

Pour pouvoir continuer à donner à votre enfant ce dont il a besoin, il importe que vous en fassiez de même pour vous et que vous réserviez des moments en tête à tête. Profitez de ce moment à vous deux pour relaxer et parler libre-

ment de ce qui fait votre bonheur et de ce qui vous préoccupe.

Voici quelques suggestions pour faire de ce moment ensemble un temps de qualité :

Fixez-vous rendez-vous

Réservez-vous chaque semaine un moment que vous pourrez passer ensemble sans être interrompus.

Parlez à la première personne

Exprimez ce que vous ressentez mais sans chercher à jeter le blâme sur l'autre. Ainsi, dites « Je me sens... » quand telle ou telle situation se produit plutôt que « Tu me fais me sentir » de telle ou telle façon. Évitez les termes « jamais » ou « toujours ». Présenter les choses à la première personne fait en sorte que l'autre se sent moins facilement visé ou menacé.

Soyez direct et clair

Dites ce que vous avez sur le cœur. Ne vous attendez pas à ce que l'autre devine ce qui vous gêne ou soit en mesure de mettre les bons mots sur la chose. Au lieu de dire : « J'en ai marre de devoir faire la vaisselle tous les soirs. », essayez « Ça aiderait si tu pouvais te charger de la vaisselle chaque soir. »

Évitez la forme interrogative

Les questions sont facilement perçues comme des accusations. Ainsi, au lieu de demander « Pourquoi tu n'as pas appelé pour dire que tu serais en retard? » il serait préférable de formuler la chose de cette façon : « Je me suis fait

du mauvais sang quand j'ai vu que tu n'arrivais pas. La prochaine fois, si tu veux bien, j'apprécierais que tu m'appelles pour que je ne m'inquiète pas. »

Soyez à l'écoute

Regardez l'autre quand il s'exprime et écoutez-le attentivement jusqu'à ce qu'il ait fini, même si ce qu'il dit est peu plaisant à entendre. Ne l'interrompez pas, pour vous défendre ou lui faire la morale, et évitez de sauter aux conclu-

sions. Reformulez son propos sous forme de question pour vous assurer d'avoir bien compris. Par exemple « Si j'ai bien compris, tu trouves que... ? »

Complimentez-vous mutuellement

Finissez chaque rencontre sur une note positive.

Isabelle Perreault

667-3757

Famille en Santé

Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

Agentes et agents de l'environnement

Affaires indiennes et du Nord Canada

WHITEHORSE (YUKON)

Postes ouverts aux personnes résidant ou travaillant dans un rayon de 90 km de Whitehorse, Watson Lake, Dawson City et Haines Junction.

Voici pour vous une occasion d'occuper un de ces deux postes d'une durée de 6 à 18 mois pour aider à mettre en œuvre la Stratégie de gestion des eaux et le Programme de protection environnementale des Premières nations, et fournir des conseils techniques et des directives d'ordre environnemental aux Premières nations, au personnel ministériel et à d'autres ministères. Vous devrez développer et maintenir des partenariats avec les collectivités des Premières nations dans la région du Yukon pour protéger ensemble la santé et la sécurité des membres des collectivités ainsi que l'environnement. Vous toucherez un salaire annuel variant entre 49 308 \$ et 59 468 \$, plus une indemnité de poste isolé.

Pour occuper ces postes, vous devez détenir un diplôme acceptable d'une université reconnue avec une spécialisation en études/gestion de l'environnement, en sciences physiques/biologiques ou dans une autre discipline pertinente. Il vous faut également de l'expérience dans CHACUN des domaines suivants : réalisation de vérifications et/ou d'inspections environnementales; réalisation d'évaluations environnementales conformément à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale; relations de travail avec les collectivités des Premières nations, les ministères (fédéraux et/ou territoriaux) et le secteur privé dans le domaine de la gestion environnementale et/ou de la protection environnementale; réalisation d'échantillonnages d'eau (chimiques, bactériologiques, et/ou essais relatifs aux résidus de chlore); exploitation des programmes de traitement de texte et des tableurs. Vous devez posséder un permis de conduire en vigueur et être disposé à voyager par auto, bateau et/ou petit avion pour atteindre des secteurs reculés.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Nota : Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination.

Si ce poste temporaire vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou acheminer votre curriculum vitae d'ici le 27 août 2003, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence IAN7198SS16, à la Commission de la fonction publique du Canada, 300, rue Main, bureau 400, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5. Télécopieur : (867) 668-5033. Ligne d'information sur les emplois : 1 800 645-5605. Si vous soumettez votre demande en ligne, n'expédiez pas de duplicata par télécopieur ou par la poste.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi. La fonction publique du Canada s'est engagée à instaurer des processus de sélection et un milieu de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si l'on communique avec vous au sujet de ce concours, veuillez faire part au représentant ou à la représentante du ministère de vos besoins pour lesquels des mesures d'adaptation doivent être prises pour vous permettre une évaluation juste et équitable. This information is available in English.

emplois.gc.ca

Canada

CRTC



APPEL DE DEMANDES Canada

Le CRTC annonce qu'il a reçu des demandes de licences de radiodiffusion en vue d'offrir des services de radio commerciale à Halifax, et Moncton et Saint John et invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une (ou des) licence(s) afin de desservir une ou toutes ces régions. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le 27 août 2003. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-31.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

La Thaïlande, pays de contrastes : volupté et pauvreté

Après un mois en Inde, la Thaïlande nous apparaît comme le paradis sur terre ! Pas que nous n'ayons pas apprécié notre expérience en Inde, mais nous avons trouvé cela un peu difficile.

Nous passons quelques jours à Bangkok, histoire de nous orienter un peu. Nous avons lu et entendu des horreurs sur la ville de Bangkok, mais notre séjour est néanmoins très agréable. Comme nos sorties en soirée sont très limitées, nous n'avons pas été exposés à certaines horreurs pour lesquelles la ville est renommée (prostitution d'enfants, etc.).

Un soir, une dame nous accoste et nous demande si nous avons déjà eu un massage «Thaï». Elle nous recommande un endroit où les massages sont authentiques. En entrant dans l'établissement nous notons que les dames sont derrière un mur en verre et portent toutes un numéro. Nous devons choisir celles que nous voulons! Nous avons réalisé après quelque temps que le salon où cette dame nous avait emmenés offrait probablement d'autres services non publiés!

Lors de notre deuxième journée à Bangkok, nous allons voir les marchés flottants. C'est tout un spectacle à voir, tous ces gens qui se poussent et crient et essaient de vendre leurs produits tout en naviguant dans leur petit bateau. Tous nos sens sont éveillés, les senteurs sont fortes et les couleurs sont vivantes et magnifiques, le bruit est exceptionnel!

Tourisme et massages

Nous avons choisi d'aller passer quelques semaines dans le sud de la Thaïlande où nous voulons profiter du soleil et faire les touristes de plage... La mer est absolument fantastique, d'un bleu turquoise comme nous l'avons si sou-



Un marché flottant près de Bangkok

Photo : Louise Girard

vent vue sur les photos qui font la promotion du pays. Des rochers de calcaire tombent dans la mer et attirent de nombreux passionnés de l'escalade de roche. Ces sportifs défient les lois de la gravité : on les voit accrochés ici et là à ces escarpements spectaculaires.

Nous profitons de notre séjour dans ce lieu touristique pour faire l'expérience des massages thaïlandais à leur meilleur. Nous voila étendus, presque nus, sur un petit matelas, sur la plage et recevons un massage quotidien en écoutant de la musique qui ressemble un peu à celle de Neil Young. Au début, c'est un peu gênant d'être parmi tous ces gens qui circulent sur la plage et d'essayer de relaxer en recevant un massage...mais ça nous prend une journée et nous sommes habitués. Il s'agit de se fermer les yeux et de n'écouter que le bruit des vagues et de sentir la chaleur du soleil nous réchauffer le corps. Le reste n'a plus grande importance..Nous décidons de rester quelques semaines!

Comme nous nous rendons tous les jours pour notre massage quotidien, nous apprenons à saluer nos dames : Sa Wa Di Ka (si c'est une femme qui salue), Sa Wa Di Kup (si c'est un homme qui salue), Ka Poun Ka (Merci). Lors de notre dernière journée dans ce petit paradis, Ronald s'informe com-

ment dire manucure en thaïlandais, notre masseuse croit qu'il en veut un! Elle commence à lui mettre du vernis sur les ongles et sur les orteils! Il est un peu surpris et sourit tout bêtement !

Triste histoire

J'ai décidé de prendre un cours de cuisine locale. La dame qui donne le cours a toute une histoire derrière elle : il y a quelques années, elle a été engagée par un homme d'affaires européen qui utilisait cette main d'oeuvre dans un restaurant. Les conditions de travail ressemblaient plutôt à de l'esclavage. Une nuit, elle a réussi à se sauver, avec une compagne et a déjoué les policiers et est revenue au pays...Elle donne maintenant des cours de cuisine thaïlandaise... C'est une histoire qui ressemble à bien d'autres, là-bas. Les femmes sont souvent prêtes à faire n'importe quoi pour échapper à la pauvreté rampante du pays.

Nous voilà en route pour la Malaisie. Nous devons faire renouveler notre visa de touristes pour nous permettre de rester un autre mois en Thaïlande.

Nous sommes maintenant à Hat Yai, dans le sud de la Thaïlande. C'est une ville où l'influence chinoise est très forte. Les marchés sont incroyables! On y vend de tout.

Il est difficile de croire qu'on pourrait vendre des coquerelles et des vers pour consommation, mais ce n'est que le début! Ronald et moi sommes fascinés par ces marchés et passons presque tout notre temps à les explorer. Nous goûtons à de la soupe faite avec de la salive d'oiseaux!

Communauté musulmane

Nous voici rendus en Malaisie. Nous arrivons dans une communauté tout à fait musulmane (Kota Bharu)...(cela se passe quelques mois après les événements du 11 sept. 2001). Toutes les femmes ont la tête couverte et portent des robes longues. L'alcool est prohibé dans presque tous les restaurants et les prières sont récitées cinq fois par jour à l'aide de gros haut-parleurs distribués dans la ville.

Après plusieurs mois de déjeuners très différents de nos coutumes, nous découvrons un restaurant McDonald, au coeur de cette petite ville musulmane! Je n'aurais jamais cru autant apprécier les «egg McMuffin».

Nous avons maintenant décidé d'aller faire du «trekking» dans la jungle au nord. Notre guide touristique nous offre une descente de rivière sur un raft en bambou et une randonnée dans la jungle à dos d'éléphant!

C'est une randonnée de trois jours. Nous couchons sur un lit en planches de bois et une petite couverture fournie par nos guides. Nous visitons un village d'indigènes qui ne semblent pas très heureux de voir tous ces visages étrangers! Nous lisons plus tard que plusieurs de ces villages font face à un grave problème d'opium. L'État essaie de trouver des sources de revenus autres que la drogue pour ces villages qui en font usage depuis des années...

À Chiang Mai, les nombreux temples nous fascinent. Ces structures imposantes représentent tellement pour ces gens. Ils déposent des fleurs, de la nourriture, de l'encens au pied des statues géantes. Ils se lancent par terre et saluent le Bouddha dans une révérence qui nous est inconnue.

Nous sommes là durant la St-Valentin et observons qu'il y est défendu de démontrer de l'affection en public le jour de la St-Valentin. Il est aussi défendu de faire des démonstrations publiques en groupe. Il faut obtenir une permission du gouvernement avant qu'un tel événement puisse avoir lieu! Hier, on a interdit l'entrée dans un bar à une jeune femme célibataire parce qu'elle n'était pas accompagnée d'un homme. À la télé, il y a une émission qui est l'équivalente de l'émission américaine «weakest link» américain. Nous lisons dans les journaux locaux que le gouvernement pense éliminer cette émission, car elle fait la promotion d'une autre culture. Elle encourage l'égoïsme au lieu de la générosité et la compétition au lieu de l'esprit d'équipe!

Nous finissons notre séjour à Chiang Mai en allant chanter dans un restaurant Karaoeke!

Je n'ai pu résister et me suis levée pour chanter «Don't cry for me Argentina». À ma grande surprise, un ami britannique que nous avons rencontré quelques semaines auparavant se joint à moi. La différence, c'est que lui, il est un chanteur professionnel!

Louise Girard

Vous avez fait un beau voyage?

Partagez vos souvenirs avec les lecteurs et lectrices de l'Aurore boréale!

(867) 667-2931

Volez-vous les signaux satellites?

(APF) Étienne Alary

La venue d'un service de programmation télévisuelle par satellite, à la fin des années 1990, a permis à de nombreux francophones vivant en milieu minoritaire d'accéder à un plus vaste choix de canaux francophones. Plus souvent qu'autrement limité à deux ou trois postes francophones sur le câble conventionnel, le choix d'une programmation satellite a permis à ces gens de doubler, voire tripler, le nombre de chaînes francophones disponibles.

Il n'y a pas que les francophones qui se sont tournés vers la télévision numérique par satellite puisque à ce jour, les deux plus gros fournisseurs de ce service, Bell ExpressVu et Star Choice, comptent respectivement 1,3 million et 800 000 abonnés au Canada.

Cependant, au fil des ans, ces compagnies ont dû se rendre à l'évidence : de plus en plus de Canadiens se sont mis à voler les signaux satellites. En effet, des études démontrent qu'il y aurait entre 520 000 et 700 000 systèmes satellites illicites actifs au Canada dont l'impact financier sur le système canadien de radio et de télé diffusion est de l'ordre de 400 millions de dollars.

Pour remédier à la situation, une coalition d'une vingtaine de radio et télé diffuseurs, de fournisseurs de contenu, et de distributeurs de toute l'Amérique du Nord a été formée pour lutter contre le vol des signaux satellite.

Cette coalition a obtenu un coup de pouce de la Cour suprême du Canada, en avril 2002, alors que celle-ci confirmait que les dispositions de la Loi sur la radiocommunication interdisent le décodage illégal des émissions de télévision transmises par satellite.

À la suite de ce jugement, la coalition a lancé une vaste campagne de sensibilisation multimédia à la grandeur du pays, à l'automne 2002. Cette campagne avait pour thème « Pirater c'est voler ».

16 h 19
Vous êtes désorienté et perdu.
 **MedicAlert**
Parle pour vous.
www.medicalert.ca • 1 800 668-6381



Offre d'emploi

Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'une personne qui agirait comme :

Responsable des produits culturels

Principales tâches :

- Gérer le système de prêt de vidéocassettes, de DVD et des livres du Centre de ressources.
- Acheter des produits culturels (vidéocassettes, DVD).
- Élaborer la page culturelle publiée mensuellement dans l'Aurore boréale.
- Assurer la projection de films dans le cadre du projet CinéFrance (1 fois par mois).
- Gérer l'inventaire.
- Coordonner le festival du film francophone de l'AFY.
- Assurer le partenariat avec Yukon Film Society lors de la tenue du festival de films canadiens.

Taux horaire : 15 \$

Horaire de travail : 12 heures par semaine

Durée : 17 septembre 2003 au 31 mars 2004

Une description détaillée des tâches est disponible à l'Association franco-yukonnaise.

Veillez nous faire parvenir une lettre d'intention accompagnée de votre curriculum vitae à l'Association franco-yukonnaise, Secteur culturel, 302 rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 ou à ebelanger@afy.yk.ca avant le 10 septembre 2003, 17 h (heure du Pacifique).



Offre d'emploi

Le secteur culturel et jeunesse de l'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'un.e : **Agent.e de projets**

Principales tâches

- Coordonner un ou plusieurs projets du secteur
- Gérer un/des budgets
- Animer des rencontres, des ateliers ou des activités
- Assurer la promotion des activités du secteur
- Assurer la mise à jour des pages d'accueil du secteur sur le site web de l'AFY

Profil recherché (critères exigés par Dir, Ressources Humaines Canada)

- Avoir entre 15 et 30 ans
- Détenir un diplôme d'études secondaires
- Être sans emploi ou sous-employé

Compétences et expériences requises

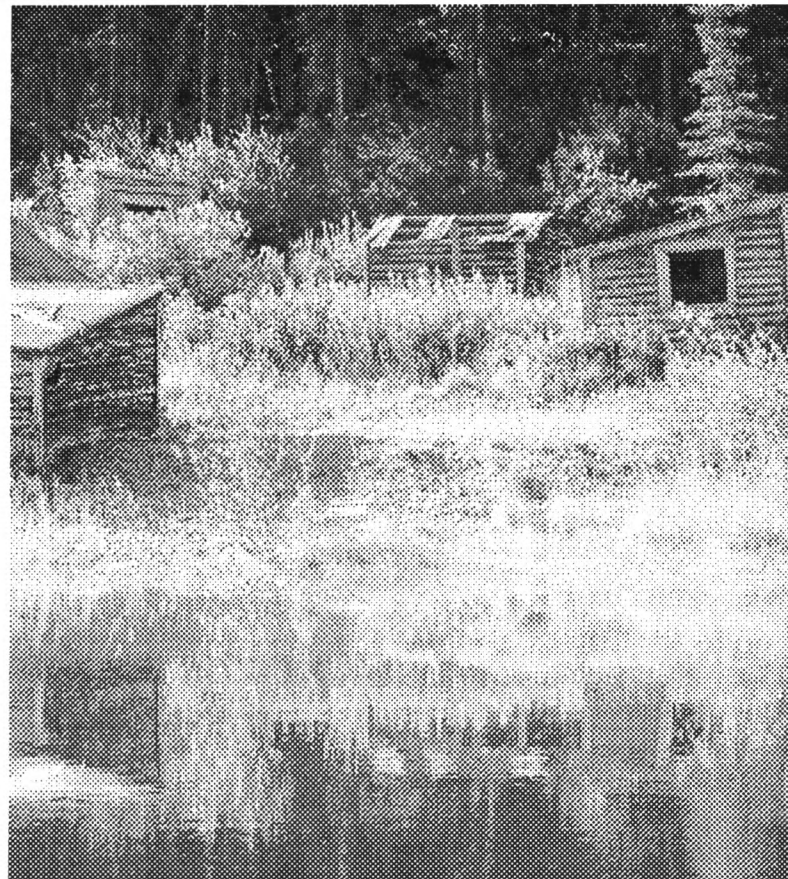
- Maîtrise des deux langues officielles (français et anglais)
- Expérience avec le milieu jeunesse (14-25 ans) est un atout
- Expérience avec le milieu des arts et de la culture est un atout
- Posséder les qualités suivantes : dynamique, autonome, organisé, débrouillard, créatif, sens de l'humour
- Posséder les connaissances en informatiques suivantes : Word, Excel, Outlook, logiciel de graphisme est un atout
- Capable de travailler sous pression, avec des dates butoirs
- Capable de mener à terme plusieurs projets à la fois

Taux horaire : 15 \$

Horaire de travail : 35 heures par semaine

Durée : 22 septembre 2003 au 5 mars 2004 (25 semaines)

Veillez nous faire parvenir une lettre d'intention accompagnée de votre curriculum vitae à l'Association franco-yukonnaise, Secteur culturel et jeunesse au 302 rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 ou à jeunesse@afy.yk.ca avant le 12 septembre 2003, 17 h (heure du Pacifique)

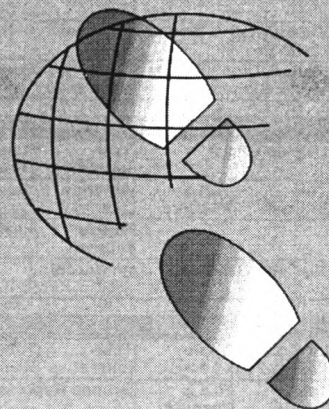


Christian Klein de passage à Carcross, n'a pu résister à l'enchantement des lieux.

CENTRALE EMPLOI

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie

Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development

SOFA Yukon
 Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632)



APPEL DE CANDIDATURE

Le groupe de femmes francophones du Yukon **Les EssentiElles** est à la recherche d'une adjointe à la coordination

Sous la supervision de la coordonnatrice

Fonctions :

- Effectuer la logistique et la publicité des diverses activités du groupe ;
- Rédiger, en collaboration avec la coordonnatrice, des demandes de subvention, des rapports, des lettres, des bulletins trimestriels, des procès-verbaux ;
- Faire la promotion du groupe et de ses activités ;
- Travailler à la stratégie de recrutement de membres et de bénévoles ;
- Archiver les documents et les ressources

Profil recherché :

Formation collégiale en sciences sociales et/ou administration ou domaine connexe; Bonne connaissance des groupes de femmes; Bonne connaissance du milieu communautaire; Bonne connaissance du milieu minoritaire francophone; Excellente connaissance du français et de l'anglais; 2 ans minimums d'expérience pertinente; Endosser la vision, la mission et les valeurs **des EssentiElles** ;

Modalités :


Durée du contrat : du 8 septembre 2003 au 31 mars 2004 à 18 heures/semaine. Possibilité de renouvellement et d'augmentation d'heures. Salaire selon les qualifications. Veillez faire parvenir votre curriculum vitae et lettre d'intention **avant le 1^{er} septembre 2003** à l'attention de : Louise-Hélène Villeneuve, Présidente Les EssentiElles, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Information : Marie-Stéphanie ou Sandra au (867) 668-2636 ou elles@yknnet.ca

Grille horaire-télé

Semaine du 22 au 28 août 2003

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
samedi	SRC	7h30 Variées	L'Heure du Midi	Clair de lune	Cinéma variées			Variées	Maitres... sortilèges	Variées	Watatatow	Ricardo	Ce soir	Championnats du monde d'athlétisme/...					
	RDI	7h30 Atlantique	Variées	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Euronews	Capital actions	Le Monde	Variées			
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Me...tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées	V Partis pour gloire	Les Zap	Journal Belge	Variées	Le Journal de France	La cible	Variées			
	TVA	Quoi Bugs?	Variées	TVA en direct.com		Boutique TVA		Beverly Hills	Place Melrose	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Variées	Variées				
vendredi	SRC	16h00 "C'tà ton tour, Laura Cadieux"	Adrenaline	Télé-journal	"Le Prince du Pacifique" (Com,'00) Patrick Timsit, Thierry Lhermitte.			:40 "Othello" (Drame,'95) Irène Jacob, Laurence Fishburne.			:10 Hors d'ondes								
	RDI	Grands Reportages	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Journal RDI	Couillises Série Cart	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
	TV5	16h30 Thalassa "Escalade à Zanzibar"	Police judiciaire "Enfance volée"	TV5 le journal	Gros plan V	Francofolies			:45 Coins monde			Studio TV5							
	TVA	"Le Grand Frisson" (Mus,'68) Michele Carey, Elvis Presley.	Le TVA réseau	Sucré salé	"Célèbre" (Espion,'91) Jenny Robertson, John Shea.			:05 Chit Chat			:05 Saturn	:35 Le canal nouvelles							
samedi	SRC	Fais-moi peur	Lassie "Singeres"	L'Heure du Midi	"Président junior" (Com,'96) Robert Guillaume, Sinbad.	Air de famille	L'Accent	Perdus Ontario	Athlétisme	Télé-journal			Circo Massimo	Championnats du monde d'athlétisme					
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux	Couillises CART	Le Journal RDI	Les coulisses de la série CART	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	L'Épicerie				
	TV5	Années belges	Découverte	TV5journal /20Invité	35 Double étoile	Reflets Sud	Soccer Championnat de France Marseille vs Sochaux FFF			Journal Suisse	Gros plan V	Journal Belge	Bourlingueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France	Acoustic	Signé taloche		
	TVA	Vins fromages	I-D maison	Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA	Indus Média	Infopublicité	Infopublicité	"A la poursuite du diamant vert" (Rom,'84) Michael Douglas, Kathleen Turner.			Le TVA 18 Heures	"3 ninjas à la foire" (Avent,'98) Mathew Botuchis, Hulk Hogan.					
samedi	SRC	16h00 Championnats athlét..	Caméra témoin "Un toit, un violon, la lune"	Télé-journal	Au cabaret des refrains	"C'était demain" (Sci-Fi,'79) Mary Steenburgen, Malcolm McDowell.			:50 Hors d'ondes										
	RDI	America "Hollywood: tournages et tourments"	Télé-journal	Athlétisme "Paris 2003" Diffusion de la cérémonie d'ouverture.	Zone libre	Télé-journal	Douce folie	Enjeux	Télé-journal	Histoires oubliées	America "Hollywood: tournages et tourments"	Zone libre							
	TV5	16h30 Signé	Festival charrues "Youssou N'Dour"	Juste pour rire	TV5 le journal	d.	"Maigret et le fantôme" ('93) Heinz Bennent, Bruno Cremer.			24 heures à Athènes "Les Meilleurs moments"			Police judiciaire "Enfance volée"	Passer-moi les jumelles	Francfolies 2001 "la fête antillaise"				
	TVA	15h30 "3 ninjas à l.."	"Le courage à l'épreuve" (Drame,'96) Meg Ryan, Denzel Washington.	Le TVA réseau	"Baja" (Police,'95) Molly Ringwald, Donal Logue.	Chit Chat			Le canal nouvelles										
dimanche	SRC	Mon ange	L'Heure du Midi	La Semaine verte	Le Coin Jardin	Second Regard	De l'un à...	Course automobile Grand Prix de Hongrie F1 Site: Circuit d'Hungaroring Budapest, Hongrie	Le Meilleur de L'Été...	Télé-journal	Découverte	Championnats du monde d'athlétisme							
	RDI	Le Journal RDI	La vie...	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Culture choc	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Grands Reportages	Le Journal RDI	Histoires oubliées			
	TV5	Les années belges	TV5journal /20Invité	35 Monsieur Chasse	15 Dessous	Journal Suisse	Passe-moi les jumelles	France Foot	Journal Belge	Voyage gourmand	Les beaux jardins	Le Journal de France	24 heures à... "Les meilleurs moments"						
	TVA	7h00 "Mon cousin Vinny" (Com,'92)	Maman Dion Invité(es): Michel Bergeron.	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Indus Média	Promotions	Clinique médicale	"Partons vers l'est" (Com,'94) Richard Lewis, John Candy.			Le TVA 18 Heures	Un monde de fous	Spécial extrême limite					
dimanche	SRC	16h00 Championnats athlét..	L'île de Gildor	Télé-journal	Angèle Dubeau	"Manon des sources" (Rom,'52) Jacqueline Bouvier. 2/2			:45 Hors d'ondes										
	RDI	Zone libre	Télé-journal	RDI à l'écoute	America "Policier ou guerrier?"	La vie...	Second Regard	Télé-journal	Histoires oubliées	Grands Reportages	Télé-journal	Culture choc	Zone libre	Enjeux					
	TV5	16h00 24 heures à...	Double je	TV5 le journal	Profession: Bourreau	Studio TV5	Plein sud, le grand voyage	Signé taloche	Louis Chedid	Matière grise									
	TVA	"Jerry Maguire" (Com,'96) Cuba Gooding Jr., Tom Cruise.	Le TVA réseau	Évangélisation 2000	Thane Direct	Chit Chat	Saturn	Le canal nouvelles											
lundi	SRC	16h00 Championnats athlét..	La Francophonie chante Félix Leclerc	Télé-journal	"Une femme d'extérieur" (Drame,'00) Serge Riaboukine, Agnès Jaoui.	:50 Chapeau melon			:50 Hors d'ondes										
	RDI	Grands Reportages "Ventres à louer"	Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "Ventres à louer"	Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages "Ventres à louer"	Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique			
	TV5	16h30 Vie privée... Cette semaine: célèbre, mais à quel prix?	Ombre et lumière	TV5 le journal	Bibliotheca	Pulsations	Thalassa	Double je	55 Monsieur Chasse	35 Zig Zag Café									
	TVA	Musicographie "Rock et Belles Oreilles"	2 frères... La suite	Le TVA réseau	Sucré salé	Missions Secrètes "La chasse aux espions"	Phytomed	Indus Média	Chit Chat	Infopublicité	Le canal nouvelles								
mardi	SRC	16h00 Championnats athlétisme	L'île de Gildor	Télé-journal	Découverte	Crimes, tournent Pt. 2	Chapeau melon de 2 (suite du 19 août)	"L'Homme transparent"	Hors d'ondes										
	RDI	Grands Reportages "La Dame de Rangoon"	Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "La Dame de Rangoon"	Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages "La Dame de Rangoon"	Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique			
	TV5	16h30 On ne peut pas plaire à tout le monde	La ruée vers l'air	Voyage gourmand	TV5 le journal	Temps présent "Le coup de la panne"	Un monde à Découvrir	Vie privée...	Concours musical	Les années belges	Téléjournalisme	Zig Zag Café							
	TVA	"Doc Hollywood" (Com,'91) Julie Warner, Michael J. Fox.	Le TVA réseau	Sucré salé	Missions Secrètes "Transfuges"	Thane Direct	Phytomed	Chit Chat	Infopublicité	Le canal nouvelles									
mercredi	SRC	16h00 Championnats athlét..	L'île de Gildor	Télé-journal	"Je suis loin de toi mignonne" (Com,'76) Denise Filiatrault, Dominique Michel.	:40 Haute surveillance "Un tueur en liberté"			:40 Hors d'ondes										
	RDI	Grands Rep. "L'Ange gardien de Diana" 1/2	Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "La Dame de Rangoon"	Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Rep. "L'Ange gardien de Diana"	Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique			
	TV5	16h30 Racines et ailes	Les beaux jardins	TV5 le journal	Dunia "Les musiques noires"	Conversation	On ne peut pas plaire à tout le monde	A bon entendeur	Les grands entretiens Invité(es): Michel Moret	Zig Zag Café									
	TVA	"La dernière chance" (Drame,'01) Laura Dern, Ellen Burstyn.	Le TVA réseau	Sucré salé	Missions secrètes "Double vie"	Thane Direct	Indus Média	Chit Chat	Infopublicité	Le canal nouvelles									
jeudi	SRC	16h00 Championnats athlétisme	L'île de Gildor	Télé-journal	"Lolita" (Psy,'97) Dominique Swain, Jeremy Irons.	:10 ..Surveillance "Impunité diplomatique"			:10 Hors d'ondes										
	RDI	Grands Rep. "L'Ange gardien de Diana" 2/2	Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Rep. "L'Ange gardien de Diana" 1/2	Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Rep. "L'Ange gardien de Diana"	Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique			
	TV5	16h30 Le miroir d'Alice	Le siècle des villes	05 TV5 le journal	Écrans du monde	Grands entretiens	Racines et ailes Depuis le Palais de l'Alcazar à Séville, et voyage au coeur de l'Andalousie.	Coups de coeur	Dites-moi... Invité(es): Tim Guénard	Zig Zag Café									
	TVA	Carpentier	Top 10 "Arts martiaux"	Le TVA réseau	Sucré salé	Missions Secrètes	Vision mondiale	Thane Direct	Chit Chat	Infopublicité	Le canal nouvelles								



YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.


Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Aurore boréale


Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise

Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 23 août
Claude Gosselin



Samedi 30 août
Angélique Bernard

Grille horaire-télé

Semaine du 29 août au 5 septembre 2003

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Place publique / V Clair de lune	V Cinéma	Variées			Ricardo	Variées	Variées	Variées	Variées	V Ricardo	V Ce soir	Union fait la force	Variées	Variées	
	RDI	7h30 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct		L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Variées	Variées	Tribune Parlem..	Variées	Capital actions	Le Monde	Variées	
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Me ..tourisme	Variées	Journal Suisse	Variées		V Partis pour gloire	Les Zap	Journal Belge	Variées		Le Journal de France	La cible	Variées	
	TVA	Variées	V La vie à... / 45 Le TVA midi		Ma Me J Dans la mire.com/V TVA			Sunset Beach / Beverly Hills		Les feux de l'amour / V Place Melrose		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Variées	Variées	Variées	
vendredi	29 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Championnats athlé..		Zone libre		Télé-journal	"Retour" (Psy,'78) Jon Voight, Jane Fonda.					10 "Jane Eyre" (Psy,'96) William Hurt, Charlotte Gainsbourg.						Hors d'ondes	
	RDI	Grands Rep.	Grands Rep.	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands Rep. gardien de Diana" 2/2	"L'Ange Jean Yanne, Bruno Cremer.	Le Journal RDI	Coulisses Série Cart	Télé-journal	Euronews	Grands Rep.	Grands Rep.	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique
	TV5	16h30 Thalassa		Police judiciaire "Délices de chine"		TV5 le journal	Gros plan V	Francofolies Spectacle de clôture des FrancoFolies de Montréal 2001.		Miroir d'Alice			Studio TV5				Plein sud, le grand voyage	Zig Zag Café	
	TVA	"Des filles et le show business" (Com,'69) Marilyn Mason, Elvis Presley.				Le TVA réseau	Sucré salé (FS)	"Le langage du corps" (Police,'95) Heidi Schanz, Tom Berenger.				.05 Publicité	.35 Chit Chat		.05 Publicité		.35 Le canal nouvelles		
samedi	30 AOUT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Fais-moi peur	Lassie	L'Heure du Midi	"Retour au bercail II, perdus à San Francisco" (Com,'96) Kim Greist, Robert Hays.			Air de famille	L'Accent	Histoires oubliées	Athlétisme					Télé-journal	Circo Massimo	Championnats du monde d'athlétisme	
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Harley			Le Journal RDI	Spectacle aérien	Le Journal RDI	Spectacle aérien	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	L'Epicierie RDI	
	TV5	Va savoir	Découverte	TV5journal /20Invité	35 Double étoile	Reflets Sud		Soccer Championnat de France Nantes vs Bordeaux FFF		Journal Suisse	Gros plan V	Journal Belge	Bourlingueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France	Acoustic /25 Paul Piché			
	TVA	Vins fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA	Indus Média	Infopublicité	Infopublicité		"Aux frontières du temps" (Avent,'96) Robert Whitehead, Susan Dey.		Le TVA 18 Heures	"3 ninjas et l'invention du siècle" (Avent,'98) Robert Carradine.				
samedi	30 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Championnats athlétisme		Caméra témoin "Retour à Kandahar"		Télé-journal	Au cabaret des refrains		"La Belle et le vétérinaire" (Com,'88) Susan Sarandon, Kevin Costner.			.55 Hors d'ondes							
	RDI	America "L'Exécution de Wanda Jean"		Télé-journal	Douce folie	Enjeux		Zone libre		Télé-journal	Douce folie	Enjeux		Télé-journal	Histoires oubliées	America		Zone libre	
	TV5	.25 ...chante Dassin		Juste pour rire	TV5 le journal	d.	"Maigret et l'écluse" (Police,'94) Jean Yanne, Bruno Cremer.		24 heures à ...			Police judiciaire "Délices de chine"		Passer-moi les jumelles		Francofolies			
	TVA	15h30 "3 ninjas e.. Russell.		"Tombstone: Duel au soleil" (West,'93) Val Kilmer, Kurt Russell.		15 Le TVA réseau	45 "Obsession virtuelle" Plusieurs accidents macabres surviennent dans l'entourage d'un savant. (Sci-Fi,'97) Mimi Rogers, Peter Gallagher.		45 Infopublicité		45 Le canal nouvelles								
dimanche	31 AOUT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte	Le Coin Jardin	Second Regard	De l'un à...	Cirque Soleil "Quidam" Spectacle éblouissant réunissant plus d'une cinquantaine d'artistes.		Le Meilleur de L'Été... (FS)			Télé-journal	Découverte	Championnats du monde d'athlétisme			
	RDI	Le Journal RDI	La vie rien d'autre	L'Heure du Midi	L'Epicierie	Le Journal RDI	Harley	Le Journal RDI	Harley	Le Journal RDI	Harley	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	100% Griffe québécoise	Le Journal RDI	Histoires oubliées	
	TV5	Kiosque		TV5journal /20Invité	35 Petit théâtre		.05 Ombre et lumière	Journal Suisse	Passe-moi les jumelles	France Foot	45 Un gourmet	Journal Belge	Voyage gourmand	Les beaux jardins	Le Journal de France	24 heures à Bamako			
	TVA	7h00 "C'est elle" (Com,'96)		Maman Dion Invité(es) Sonia Vachon.	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Indus Média	Promotions	"Capitaine Crochet" (Fant,'91) Dustin Hoffman, Robin Williams.			Le TVA 18 Heures	Un monde de fous	Sucré salé "Le meilleur de l'été"					
dimanche	31 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Championnats athlé..		L'île de Gildor		Télé-journal	Angèle Dubeau	"Les Lettres de mon moulin" (Ant,'54) Henri Vilbert, Rellys.											
	RDI	Zone libre		Télé-journal	RDI à l'écoute	America "Aspirants réfugiés"	La vie rien d'autre	Second Regard	Télé-journal	Histoires oubliées	100% Griffe québécoise		Télé-journal	Culture choc	Zone libre		Enjeux		
	TV5	16h00 24 heures à...	Double je		TV5 le journal	Kiosque		Studio TV5			Plein sud, le grand voyage		Paul Piché au Festival d'été de Québec 2001	David Boisvert chante Dassin		Matière grise			
	TVA	"Le dernier recours" (Drame,'98) Andy Garcia, Keaton.		Michael	Le TVA réseau	Drôles...-maisons	Évangélisation 2000	Thane Direct	Chit Chat		Saturn		Le canal nouvelles						
lundi	1 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	L'Auberge du chien noir (DS)		FrancoFolies "Daniel Bélanger et amis"		Le Téléjournal		"Un cœur en hiver" (Com/dra,'92) Emmanuelle Béart, Daniel Auteuil.				10 Hors d'ondes							
	RDI	Grands Rep. "William, le jeune prince"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "William, le jeune prince"	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 Vie privée...			Ombre et lumière	TV5 le journal	Bibliotheca	Pulsations		Thalassa		Double je			Petit théâtre		.35 Zig Zag Café		
	TVA	La Rentrée TVA Donne un avant-goût de la nouvelle programmation d'automne.			Le TVA réseau	2 frères... La suite		Infopublicité					Le canal nouvelles						
mardi	2 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Les Super Mamies (DS)		Enjeux (DS)		Le Téléjournal		Crimes, tournent Pt. 1 de 2 (suite le 9 sep)	"Tatie Danielle" (Com,'90) Catherine Jacob, Tsilla Chelton.			15 Hors d'ondes							
	RDI	Grands Rep. "Les Attaques informatiques"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 On ne peut...		La ruée vers l'air	Voyage gourmand	TV5 le journal	Temps présent	Un monde à...		Vie privée, vie privée			Concours musical	Les années belges	Télé-tourisme	Zig Zag Café			
	TVA	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Dans ma caméra	Le TVA réseau	2 frères... La suite		Infopublicité				Le canal nouvelles						
mercredi	3 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	"Nuit de nocces" (Com,'01) Geneviève Brouillette, François Morency.				Le Téléjournal		"Un 32 août sur terre" (Com,'98) Pascale Bussièrès, Alexis Martin.											
	RDI	Grands Rep.		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 Racines et ailes		Les beaux jardins	TV5 le journal	L'hebdo		Conversation	On ne peut pas plaire à tout le monde		Autant savoir	"Maigret et l'écluse" (Police,'94) Jean Yanne, Bruno Cremer.	Grands entretiens		Zig Zag Café				
	TVA	Les poupées russes	Emma		Le TVA réseau	2 frères... La suite		Infopublicité					Le canal nouvelles						
jeudi	4 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Marché... (DS)	Un gars, une fille			Le Téléjournal		Les Grands Documentaires de Découverte (DS)		Bibliotheca (DS)									
	RDI	Grands Reportages "L'Ère du donage"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "L'Ère du donage"	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 Le miroir d'Alice		L'emploi du temps	.05 TV5 le journal	Écrans du monde	Grands entretiens	Des racines et des ailes Visite du château de Chambord dans le Val de Loire.				Les coups de coeur d'Alain Morisod			Si j'ose écrire		Zig Zag Café		
	TVA	"Un courrier explosif" (Police,'98) Jonathan Silverman, Louis Gossett Jr.			Le TVA réseau	2 frères... La suite		Le canal nouvelles					Le canal nouvelles						

l'aurore boréale

Pour tous vos besoins en publicité, appelez-moi!

ODETTE : 667-2931

Vous voulez de la bonne lecture en vol?



Demandez une copie du journal

l'aurore boréale

Les rapides du cheval blanc

CLAUDIANE SAMSON désire remercier chaleureusement sa copine Eli qui l'a aidée lors de la naissance de son fils.

FRANCINE BABINEAU est allée célébrer son nouvel état de grand-maman au Nouveau-Brunswick.

BONNE FÊTE en retard à la belle Edith Babin, poursuivie par le printemps!

UNE CERTAINE personne dont nous tairons le nom a cuisiné un poulet dans son BBQ dans le courant de l'été. Le poulet a mis un bon quatre heures à cuire... C'est que le propane n'était pas ouvert mais la nature étant généreuse, ce sont les rayons du soleil tapant sur le noir instrument de cuisine qui ont eu raison du volatile.

AU REVOIR à plein d'amis qui retournent dans



l'Est : Virginie, Geneviève, Isabelle, Andrew, Anison et Lea May.

BIENVENUE À d'anciens résidents qui rentrent au bercail après cinq ans à Toronto : Jean-François et Monique et leurs trois beaux enfants.

FÉLICITATIONS À Didier Delahaye qui fait mainte-

nant partie du conseil d'administration du Centre des arts.

NATHALIE EMOND remporte ce mois-ci, le titre de reine de la baie d'amélanchier!

VOUS NE verrez pas Carla Pitzel et Garry Umbrich en ville cet automne puisqu'ils seront en Allemagne avec leurs deux garçons Andrew et Erik. Toute la famille est partie faire l'apprentissage de la langue allemande. Leur gîte du passant, le Hawkins Bed and Breakfast est toutefois encore ouvert!

UNE AUTRE jeune Yukonnaise fait aussi l'apprentissage de la langue allemande en Allemagne : Émilie Beaudoin Herdes

BONNE NOUVELLE! Si vous allez faire un tour au musée McBride, le guide de l'exposition est maintenant disponible en français. Faites-en la demande!

MedicAlert
Parle pour vous.
www.medicalert.ca
1 800 668-6381

CRTC

LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES **Canada**

Le CRTC invite les parties intéressées à se prononcer sur le projet d'ordonnance d'exemption pour les entreprises de câblodistribution desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés; et sur les modifications qu'il propose d'apporter à l'ordonnance d'exemption des petits câblodistributeurs de moins de 2 000 abonnés. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **29 août 2003**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-41.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Lundi, mardi, mercredi,
jeudi, vendredi, samedi,

Le calendrier communautaire a fait relâche durant la période estivale. Il reprendra son service dès le mois de septembre.

Les gens qui désirent faire paraître leurs activités communautaires par le biais du calendrier, peuvent acheminer leur renseignements en appelant Marie-Hélène au 667-2931 ou à l'adresse suivante, journaliste@afy.yk.ca

L'aurore boréale



Abonnez-vous au seul journal yukonnais qui parle du Nord francophone!

Nom : _____

Adresse : _____

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$ pour une année complète (50 \$ à l'étranger) à l'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

1983-2003
20 ans de journalisme franco-yukonnais

Petites annonces

Les petites annonces de l'Aurore boréale

667-2931



Radio

- L'émission de radio franco-yukonnaise Rencontres est continuellement à la recherche d'animateurs bénévoles. Si l'aventure vous intéresse, n'hésitez pas à appeler Roch au 668-2663, poste 321.

Logements

- Jeune homme sérieux et fiable disponible pour le gardiennage de maison pour le mois d'octobre et de novembre. David Gendron au 456-2442.

- Chambre à louer à Riverdale 350\$, Rens. : 633-4887

- À la recherche d'un colocataire désirant apprendre l'anglais en échange de cours de français. Grande maison meublée à partager dans le quartier Riverdale. Intérêt pour la randonnée, le camping et la photo. 525 \$ par mois plus chauffage et électricité. Rens. : Tony au 667-4955.

- Espace à partager. Maison mobile dans la subdivision de McCrae située à 12 km au sud du centre-ville. 2 chambres à

louer. 300 \$ par mois. Laissez un message à Guy au 456-2456.

Emploi recherché

- Avis de recherche : Micro-incubateur d'entreprise recherche jeunes entrepreneurs. Une histoire à suivre. Rens. : Régis au 668-2663 poste 334.

Cours de cuisine pour les mamans

- Cours de cuisine végé-tarienne avec Chalia Tuzlak les 20 et 27 octobre prochain de 18h à 21h30. Si le cours vous intéresse, faites vous connaître! Le SOFA offrira ce cours à l'automne pour un prix de \$50. Le programme "Mamans et bébés en santé" tirera au sort les noms de quatre mamans inscrites au programme pour bénéficier de ce cours gratuitement. Contacter Chalia Tuzlak au 668 2663 poste 810 au plus vite! Tirage au sort le 1^{er} octobre 2003

À vendre

- Jeu Game Boy Advance avec divers accessoires et deux cassettes (Star Wars et Harry Potter). Rens. : 633-3895.